

Tijob'al Winaq rech New Bedford

www.newbedfordschools.org



DISTRITO PRIMARIO

**Manual rech Tijoxelab' & Ri Ajupaja
2022/2023**

ADMINISTRATIVO RECH RI OFICINA CENTRAL

Sr. Thomas Anderson, Superintendente
Sra. Karen A. Treadup, Superintendente Adjunto
Sr. Andrew O'Leary, Ajtob'al rech ri Superintendente chrij Finanzas
chu'quje' Operaciones
Sra. Heather Emsley, Ajk'amal B'e Ejecutiva rech Winaq Recursos
Sra. Jennifer Ferland, Ajk'amal B'e kech Ajchak
Sr. Matthew Kravitz, Ajk'amal B'e Ejecutivo rech Tijonem Especial
Sra. Tammy Morgan, Ajk'amal B'e Ejecutiva rech Tijoxel Tob'anik
Sra. Sonia Walmsley, Ajk'amal B'e Ejecutiva rech B'e rumal Tijonem
Acceso

Oficina Central are' kolik chuch
455 County Street
New Bedford, MA 02740

COMITÉ RECH RI TIJOB'AL

Hon. Jonathan F. Mitchell, Presidente Ex-Officio
Sra. Colleen Dawicki, Vice-Presidente
Sra. Melissa Costa
Sr. Christopher A. Cotter
Sr. Ross Grace
Sr. Joaquim "Jack" B. Livramento, Jr.
Sr. Bruce J. Oliveira

CHAQ'AP CHAM MANUAL RECH RI TIJOXEL

OKIB'AL

Ch'aq'ap 1: Apanoq

Ch'aq'ap 2: Ri Utz B'antajik rech ri Tijoxel Xu'quje' ri Chomaj Chrij

Ch'aq'ap 3: Transporte, Kopnik xuquje' Kilaq'

Ch'aq'ap 4: Ri Kaslemal rech ri Tijoxel, Ri Salud/Utz Kolib'al xu'quje' ri Jalib'al

Ch'aq'ap 5: Ri Chomaj B'e rech ri Tijob'al, Ri B'e B'antajik xu'quje' ri B'antajik Rimal ri Ajupaja

MAJIB'AL TZIB'ANIK

UTZB'AL CHAM TIJOB'AL

Jumpa' ri winaq' ajchak rech ri tijob'al, ri ajupaja chu'quje' ri komo ki chukunik junam rech kib'ano jun b'e rech tob'anik chike ri ak'ulab', ri kisb'al b'e are' jun utz tijonem b'antajik chu'quje' kiyb'al chike ri ak'ulab'. "Ri B'antajik rumal ri Ajupaja chu'quje' ri Komon are' jun chak rumal ri ajupaja, tijob'al chu'quje' komon rech tijonem chu'quje' tijoxel b'antajik; rajuxik kimajtik jumpa ki alxik chu'quje' kiq'ek chuch ri b'e jumpa' ri ak'al ali/ala ku b'ano q'opoj winaq'; rajuxik kib'anik chuch k'i b'e b'antajik che chuch ri ak'ulab' ki konik etamaj. Ri Waqib' no'j rech ri Utz Chak Chuxol ri Ajupaja, ri Tijob'al chu'quje' ri Komon are'; Uya'ik ri utz petik chike jonojel che kaj, ri utz chawawem, utoxik ri utzb'al chike ri akulab' chu'quje' ri q'opoj winaq', ujachik ri chuq'ap chu'quje' ri chak, chu'quje' ri junam ruk ri komon (No'j rech ri Utz Chak Chuxol ri Ajupaja, ri Tijob'al chu'quje' ri Komon rech Massachusetts, Uwaq' Ik' rech 2011)."

Ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford (NBPS) tjanik kchukunik rech ku nimsaj ri chawawem ruk ri ajupaja chu'quje' ri komon rech konik ku roq'o jun utzb'al junam che are' ri utz académico rech ri tijoxelab'. Chaq'ap che ri chak, ri tijob'al distrito are xu b'ano jun *Centro Multilingüe rech Utz Ipetik chike ri Ajupaja* cham ri Edificio Administrativo Paul Rodrigues, 455 County Street, kolb'al 105 & 106 (508-997-4515); Torom Nab'e Q'ij chuch Ro' Q'ij kimajtik 8:00 a.m. kisik 4:00 p.m.

Ri Ja rech Tzib'anik Ajupaja are' ku b'ano ri u chak rech uya'ik tob'anik chike ronojel ajupaja rech New Bedford. Ri no'j are' uya'ik chike ri ajupaja ri utzb'al chuch ri b'e rech ri tijob'al sistema rech unimsaj ri b'antajik chuxol ri ja, tijob'al xuquje' comon rech uchomaxik ri utzb'al rech ri tijoxelab'. Ri ajchak cham ri tzib'anik ajupaja ki chukunik ruk ri ajupaja xuquje' uya'ik ri no'j, ri no'j xuquje' ri rajuxik b'antajik rech ub'anik ri utzelal chrij ri tijonem rech ri ak'al.

Jas ri Ajupaja Ki Konik Kib'ano rumal Tob'anik chike ri Ak'ulab' ki Roq'o ri Utzb'al cham ri Tijob'al

1. B'ana' utz chu rilik che jonojel ri no'j rech winaq' rech ri ajupaja are' utz chu'quje' are' ri k'ak'. Jumpa' xaq'te' rajuxik, are' nim ub'antajik che ri tijob'al konik ka tu ch'ab'ej anaq'. Jumpa' at man kat konik b'ana' che junchik ri'j winaq' ku b'ano ri chak chrij ri kaslemal rech ri ak'al ali/ala.
2. Galajisanem che ri ak'al (ali/ala) chrij ri rajuxik che kib'ek pla tijob'al chu'quje' chrij che kopnik b'ajchi'. B'ana' ri tab'anik che ri ak'al ali/ala:
 - a. ¿Xat b'ek pla tijob'al injal q'ij?
 - b. ¿Xa topnik b'ajchi' injal q'ij?
 - c. ¿Xa jacho ronojel ri a chak? ¿Xa kiso chu'quje' x ajacho ri q'ij rajuxik?
3. Chab'ej ri tijob'al/ajtij.
4. Jat cham ri tijob'al rech ri ak'al inkaj q'ij. Ri tijob'al kolik k'i chomam b'antajik che are':
 - a. Uchob'ik kuch ri tijoxelab'
 - b. Atznem b'antajik
 - c. Chawawem ruk ri ajtij
 - d. Inkajchik chomam chawawem

5. B'ij che chu'quje' wila' ruk ri ak'al, injal q'ij, chuch ri tzij che ät ka waj. Ri ajupaja rajuxik kib'ano leer che ri ak'ulab', injal b'eq'ij nab'e che ki b'ek che uram, jumpa' ri ak'ulab' kib'ano leer kitakel are' utz. Jumpa' jala', ri nim winaq' ki konik kib'ano leer ruk tzij che ri ak'al, ruk jujun ku b'ano chu'quje' jumpa' ri ak'al ku b'ano are' utz che ku b'ano ruk tzij. Jumpa' xaq'te' ät man kat konik ka b'eno leer che ri ak'al ali/ala, chab'ej rij winaq' biblioteca rumal no'j chrij wuj cham cds chu'quje' inkajchik programamas cham rech kematzib' (are' ikolik cham ri bibliotecas) che ät kat konik ka jacho che ri ak'al ali/ala.

6. Tichawaq' injal q'ij ruk ri ak'al (ali/ala) chuch ri tzij chawawem che ät utz kat chawik. Ya' che ri ak'al ali/ala jun kolb'al che chuch man kolik chab'al ruk utz saq'il rech ku b'ano leer chu'quje' rech ku b'ano ri u chak. Wila' ri reloj o chomaj rij ri reloj rech ri kolb'al wa (wila' ri tiempo chu'quje' ri b'im utz b'antajik ikam) Jumpa' ri ak'al are' ku kiso b'ajchi', **b'ij che are utz ku b'ano leer jun wuj tzib'anik – ya' inkajchik wuj tzib'anik cham ri ja. Ya' inkajchik tiempo rech ku kiso ri u chak jumpa' rajuxik. Chrij ronojel, jun utz b'e rech ka to'o ri ak'al rech ku b'ano ri u chak rech ri u tijonem are' uq'ilik ri utzb'al chrij TV, radio, teléfono o ri chich che are' re ku kojo chu'quje' are' ka ya'o che xuw jumpa' ku kiso ri u chak rech ri tijob'al.**

- a. **Jumpa' ri ak'al ali/ala kolik cham kindergarten o are' nik', tikb'eq' ruk ri ali/ala chu'quje' b'ana' leer chu'quje' xi b'ana' tzib'anik junam.**
- b. **Jumpa' ri ak'al ali/ala are' kolik cham ri 1 chuch 3 ucholajil, chomaj ri tiempo jmul chuch pinkaj hora rech ku kiso ri u tijob'al chak, xi b'ana' leer chu'quje' tzib'anik injal q'ij. Tikb'eq' ruk ri ak'al ali/ala chu'quje' b'ana' tab'anik chrij jas re tijanik ku b'ano o tijanik ku b'ano leer, chu'quje' b'ana' utz chu rilik che ku b'ano ri u chak – ri ali o ala rajuxik ku etamaj kuchukunik utakel.**
- c. **Jumpa' ri ak'al ali/ala are' kolik cham 4-5 ucholajil, chomaj rij ri reloj chuch jmul 45 minutos.**

Tab'anik Che ri Ajupaja Ki Konik Kojo ruk ri Ak'ulab'

B'ana' keb' che ri inkaj tab'ananiq ri' (cha' keb' man junamtaj injal q'ij) che ri ak'al, jumpa kitzlajlaq' che ri tijob'al (b'eq'ij) chu'quje' nab'e che injal q'ij rech tijonem (b'ajchi'). Jumpa' jun ak'al are' man koniktaj ku tzlajsej uwuch jun tab'anik, (junam ruk, jumpa' ri ak'al ku b'ij "man koliktaj tijanik q'ib'ano leer pla tijob'al"), are' b'ij che ri ak'al ali/ala che at a xib'im a wib' chu'quje' rajuxik kat chawik ruk ri ajtij. Ronojel welt, ri ak'ulab' are', kitz'lajsej uwuch ri tab'anik. Jumpa' are' kiq'ek chuch ri b'e ku b'ij che man koliktaj kib'ano leer (o kib'ano matemáticas o ciencia, inkajchik) chu'quje' ke kib'ij che man koliktaj tijanik kimajo ri tijonem ri' q'axnaq' jmul q'ij (jmul chuch jun wuqq'ij), jumpa' are' iri' tijanik kiq'axik are' rajuxik ka chab'ej ri tijob'al chu'quje' utaxik jun chawawem ruk ri ajk'amal b'e tijob'al/ajtij rech ri ak'al ali/ala. Chrij ri b'antajik chu'quje' ri junab' rech ri ak'al, kat konik ka ta'o che ri ajtij ki b'ek jumpa' ri ak'al are' kolik. Chomaj chrij ka ya'o ri a tab'anik chuch ri uchija rech ri refrigerador.

1. ¿Jas xa etamaj jun q'ij ri' pla tijob'al? ¿Su ka chomaj ka b'ano chuweq' pla tijob'al?
2. ¿Jas tijob'al chak kolik awuk?
3. ¿Jas are' kiq'ajik chawuch ka b'ano pla tijob'al? ¿Jas are' man koniktaj xa b'ano pla tijob'al ri q'ij ri'?
4. ¿Jas are' xa b'ano leer jun q'ij ri' pla tijob'al?
5. ¿Jas are' tijanik ka etamaj chrij matemáticas? ¿Jas are' tijanik ka etamaj chrij ciencias?
6. ¿Jas are' tijanik ka etamaj chrij historia?
7. ¿Xa b'ano tab'anik pla tijob'al jun q'ij ri'? ¿Su xa ta'o? (Jumpa' ri ak'al ali/ala ku b'ij manjetaj xu b'ano tab'anik, xa to'o rech ku tijojsaj ku b'ij jun tab'anik ri junchik q'ij pitnaq'. At kat konik ka to'o ri ak'al ali/ala rech ku cha'o jun ajtij o ajk'amal b'e tijob'al rech ku b'ano ri jun tab'anik ri' che.)
8. ¿Su ka chomaj chrij ri a b'e b'antajik pla tijob'al?
 - a. ¿Kolik ät chawnaq' ruk ri ajtij?
 - b. ¿Kolik a ta'om tob'anik che ri a ajtij (jumpa' kisik ri tijob'al, rumal no'j, junchik)?

¿Su ri Tatnan ki konik kib'ano?

1. ¿B'ij che ri ak'al chrij ri nim b'antajik chrij ri tijonem chawuch at!
2. ¿Utz b'ana' chu rilik che ri ak'al kopnik b'ajchi' pla tijob'al!
3. ¿Chomaj ri no'j che ri ak'al are' ku b'ano graduar!
4. To'o ri ak'al rech ku chomaj utz b'antajik chuch jujun q'ij chu'quje' chuch k'i q'ij chu'quje' chrij ku chomaj jas kraj ku b'ano pla kaslemal.
5. Chab'ej ri tijob'al rech ri ak'al chu'quje' tichawaq' ruk ri ajtij chu'quje' ri ajnojib'al.

Q'atb'al Tzij chrij Tijob'al Chak

Ri chakb'al rech ri tijob'al distrito rech ku ya'o tijonem chike ri tijoxelab' che are' kib'anik rumal ri ajtij ruk kojib'al chrij no'j b'e utz tijonem chu'quje' ri b'antajik utz rech kitakel tijonem. Aare' nim ub'antajik chrij ukutik chike ri tijoxelab' ri no'j chrij ri kolb'al rech tijonem chu'quje' jas ub'anik ri tijonem cham ri tijob'al nab'e che kiya'ik chike tijob'al chak rech ukisik pla ja. Kolik, chu'quje', jun utz kiyb'al chrij ri nimb'al rech tijob'al chakche kib'xik chrij ri tijoxelab' chuch ri nab'e ucholajil chuch ri high school.

Ri tijob'al chak are' rech uya'ik utzb'al che ri tijoxelab'. Ri tijob'al chak are' rajuxik jun chaq'ap b'e rech ri tijonem, rajuxik utz kichomaj rij rumal ri tijoxelab', ruk utz chomaj chu'quje' ruk no'j.

Ri tijob'al chak are' kiya'ik ri ajilab'al chrij jmul b'e junam ruk urilik jmul welt, chawawem cham ri tijonem kolb'al o ruk jmul winaq' chu'quje'/o rumal nokoxb'al. Jumpa' ka kiso ub'anik ri tijob'al chak are kiya'ik ruk ri ajilab'al rech ri tijonem no'j.

Ri anaq' chomaj chrij jun tijob'al chak are' rumal:

1. Uya'ik chuq'ap chrij ri nab'e b'antajik
2. Ukiysaj ri kutb'al cham ri kolb'al rech clases
3. Ukutik chu'quje' unimsaj ri kajb'al
4. Ukiysaj ri b'antajik rech tijonem jumpa' utakel
5. Ub'anik che re ku majo, ri chak chu'quje' ri u b'e/chomaj
6. Ukutik ri ukojik ri q'ij che manjetaj kuchukunik che ku nimsaj ri etamaj chu'quje' ri kajb'al chrij ri tijonem
7. Uya'ik chuch ri b'e ri tatnan chrij ri tijonem/no'j che kib'anik pla tijob'al

Ri ja chak are' rajuxik kichomaxik chrij ri inkaj nab'e b'antajik ri':

1. Rech kolik u chuq'ap, kolik jas che chu'quje' chrij jas che rumal jas xikutik pla kolb'al rech clase are' rajuxik chomaxik chrij rumal ri tijoxel.
2. Ri tijoxelab' rajuxik kolik ri no'j chrij jas tijanik kib'ano, chuquje' jas ub'anik iri'.
3. Ri tijob'al chak rajuxik kiyik chrij ri chawawem, kax, proyectos chu'quje' tab'anik rech ri kolb'al clase.

4. Ri junab' rech ri tijoxel, ri rajuxik rumal atznem, ri rajuxik b'antajik manjetaj cham ri tijob'al rajuxik kib'anik ri chomaxik chrij jumpa' kichaxik chrij ri u nimb'al ri tijob'al chak. Ri tijoxel rajuxik ku b'ano ri u chak chrij uchomaxik ri u tiempo rech ku kiso ri u tijob'al chak chu'quje' che ku taq'buk jumpa ri q'ij che rajuxik.
5. Ri tijob'al chak are' rajuxik ku b'ano ri kojb'al chrij k'i b'antajik chu'quje' no'j che ujer xu etamaj.
6. Jujun ri tijob'al chak rajuxik kib'anik rutzil chu'quje'/o kinokoxik ruk utzb'al ruk ku tranb'ej ri no'j chrij ri chak. Chuch jumpa' rajuxik, ri ub'anik utz/nokoxik rajuxik kiya'ik ub'ixik chike ri tijoxelab' chuch jmul utz q'ij.
7. Jumpa' ri ajilab'al o ri chomaj rech ri tijonem are' tijanik kib'anik q'ilb'al chrij rumal jun nik b'antajik o are' che manjetaj kisik ri tijob'al chak, ri ajtij rajuxik ku ya'o ub'ixik ruk tzij o chuch tzib'anik che ri tatnan/ajchjijnel chrij ri q'ilb'al ri'.
8. Jonojel ri tijob'al chak che kiya'ik are' ku kuto rip chuch ri ajilab'al che kimolik o ri chomaj rech tijonem chuch ri kisb'al rech jujun tijonem.

Ri comité rech ri tijob'al ku kuto che ri administraci3n ku to'o ri ajtij chrij ri chomaj rech tijob'al chak ruk kiq'ek chuch ri no'j b'e che b'im nab'e. Inkajchik chrij inkaj ri' are':

1. Ri comité ku rib'aj che ri ajk'amal b'e (o ajnim winaq'/ajchjijb'al rech no'j b'e) kichijij ri kojb'al rech ri q'atb'al tzij ri' chuch ki chomaj junam ruk urilik ri chomaj rech tijonem, uchomaj ri clases, chawawem ruk ri ajtij, unokoxik ri wuj rech ri tijoxelab' chu'quje'/o inkajchik b'antajik junam ruk inkaj ri'.
2. Ri comité ku rib'aj che jujun ajk'amal b'e chrij no'j ku b'ij ri q'atb'al tzij chrij tijob'al chak che ri u departamento. Jonojel ri q'atb'al tzij rech ri inkajchik departamentos rajuxik ki tranb'ej chu inkaj ri q'atb'al tzij rech tijob'al chak rech ri tijob'al comité.
3. Ri comité kib'aj che ri tatnan kiya'o jun utz kolb'al rech ri tijoxelab' ki konik kib'ano ri tijob'al chak chu'quje' rech urilik ri ak'al chrij ub'ixik chike ri b'antajik chu'quje' kisb'al rech ri tijob'al chak.

Nimb'al rech Tiempo rumal ri Tijob'al Chak (minutos injal wuqq'ij)

Kindergarten (45 minutos)
 Ucholajil 1-3 (150 minutos)
 Ucholajil 4-5 (175 minutos)
 Ucholajil 6-8 (300 minutos)
 Ucholajil 9-12(600 minutos)

1 CHAQ'AP: TIJOB'AL HAPANOQ KOPNI

Ronojel Q'ij are' Jun Ajilab'al

Utz No'j chike ri Ajupaja

- ☒ Kimalaq ri ak'al ali/ala cham ri tijob'al **injal q'ij chu'quje' b'ajchi'**, run ri kisom tijob'al chak.
- ☒ **Manjetaj utz no'j**, inkaj che manjetaj kat konik o kax ruk ri b'inem chich, are' jun ajilab'al chrijelenaq' apanoq chuch ri no'j wuj rech ri ak'al ali/ala.
- ☒ K'i uxnem q'ij, nim kisb'al wuqq'ij chu'quje' k'i citas jumpa' ri horario rech tijob'al are' ku b'ano che ri ak'al **kankinaq'** cham ri tijob'al.
- ☒ Jumpa' kolik cham ri tijob'al injal q'ij **are' ku nimsaj ri b'antajik** che ri ak'al ali/ala ku b'ano utz cham ri clase, jumpa' exámenes chuq'uje' uroq'ik nim utz wuj chrij ajilab'al.
- ☒ B'ana' ri jonojel q'atb'al tzij chrij jas **uya'ik ub'ixik jumpa' elenaq apanoq** anaq' jumpa' rajuxik.
- ☒ Utz ka ya'o ri ak'al ali/ala cham ri ja **XUW** jumpa' kolik che jun yab'il che kiq'axik o che are' nim ri uya'b'il rech kib'ek pla tijob'al.
- ☒ To'o ruk ri tijob'al chak, o **tichawaq' ruk ri ak'al ali/ala chrij ri tijob'al chak** o chrij ri b'antajik xib'anik cham ri clase injal q'ij.
- ☒ To'o ri ak'al ali/ala rech kiq'ek chuch utzb'al **-ruk ku b'ano ejercicio, ruk ku chomaj ri wa ku tijo, ri jmul utz horas** rech ku b'ano utz chrij ri u jolom chu'quje' chrij ri u b'aq'il pla tijob'al.
- ☒ Chab'ej jmul welt ri tijob'al rech ri ak'al ali/ala.

Chomaj chu'quje' Q'atb'al Tzij chrij Apanoq rech ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford

Ri tijonem chu'quje' ri utzb'al are' ri nim b'antajik cham ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford. Ri apanoq are' jun nim b'antajik che ku kuto chrij ri tijonem rech ri tijoxelab'. Ri tijoxelab' manjetaj ki konik etamaj jumpa' elenaq apanoq. Ri apanoq injal q'ij cham ri tijob'al are' ki konik kib'anik chuch ri chak chuxol ri tijoxelab', ri tatnan chu'quje' ri tijob'al.

Ri apanoq rech ri tijoxelab' are' ri nab'e utzb'al che ku b'ano utz chrij ri jonojel chrij ri tijoxelab'. Ukutik chike ri tijoxelab' ri utz chak che rajuxik rech ki kisek cham ri kolb'al chak rech ri siglo XXI are' jun ri nab'e chak chu'quje' rajuxik q'ib'ano ri tob'anik chike ri tijoxelab' chrij uchomaxik ri manjetaj utz apanoq chuch ri u tijonem b'e. Chuquje', ri utz apanoq are ri nab'e no'j che ri ajchak kilo chrij jun utz ajchak.

Ri q'atb'al tzij chrij apanoq are' b'anom rech ukutik jun b'e rech tijonem cham ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford.

Ri q'atb'al tzij:

- * Chomaj utz no'j che ri apanoq cham ri tijob'al chu'quje' cham ri clases are' nim b'antajik rech ka b'ano jun kolb'al rech tijonem chu'quje' rech ub'anik ri jujun rajuxik chrij tijonem.
- * Uya'ik utz b'antajik chu'quje' utz chak rech ka chomaj rij ri elenaq apanoq o che manjetaj b'ajchi' kopnik ruk jmul b'antajik administrativo.
- * B'ana' utz chu rilik ri yab'al rech no'j rech ri tatnan cham ri tijob'al chu'quje' rech ri tijob'al chike ri tatnan chrij ri apanoq cham ri tijob'al chu'quje' cham ri clase rech ri keb' ki konik ki chukunik rech kib'ano utz chrij jun b'antajik nab'e che ri tijonem rech ri tijoxel ku kiquaxej kax.
 - * B'ij ruk utz tzij ri chak rech ri tijoxelab', ajtij chu'quje' tatnan chrij ri elenaq apanoq chu'quje' esb'al.
- * B'ana' ri kojib'al rech ki uwuch rech ub'anik tob'anik che ku rilo ri rajuxik rech ri "chrij ri ak'al ", nab'e are' chu rilik ri kiyb'al chuxol ri ja chu'quje' ri tijob'al chu'quje' ri kojib'al chrij ri tribunal juvenil chrij ri kisb'al kojib'al rech utz rilik che ri tijoxelab' chu'quje' tatnan are' kib'ano ri q'atb'al tzij estatales rech apanoq.

Q'atb'al Tzij Generales rech Massachusetts Chrij B'antajik rech Apanoq

Ri Capítulo 76 Chaq'ap 1 rech ri Q'atb'al Tzij Generales rech Massachusetts (MGL) ku b'ij che ri ak'ulab' chuxol waqib' chu'quje' waq'lajuj junab' rajuxik ki b'ek pla tijob'al. Ri tijoxelab', junam ruk ri tatnan/ajchijijnel ki konik kiqu'axik chrij jun sik'italik rech ri CRA-Ak'al Rajuxik Apanoq jumpa' je jun tijoxel kolik che wukub' o k'i chuch chrij elenaq apanoq che manjetaj kolik utz no'j chrij chuch jmul q'ij rech waqib' ik' (o Waq'ib' Ik').

Tijob'al Administradores are', junam ruk rajuxik chuch M.G.L, ku b'ij chike tatnan/ajchijijnel rech jun tijoxel ruk waq'lajuj junab' o nim chuch che are' elenaq apanoq jmul lajuj (10) jumul q'ij, rech ri u derecho rumal jun ch'awanik ruk ri Ajtij nab'e che ri tijoxel are' kichomaxik che manjetaj kib'ek pla tijob'al. Ri tatnan/ajchijijnel are' kiya'ik ub'ixik che chuch ri tzij Inglés o junchik ch'awanik che ri tatnan/ajchijijnel u b'im che ri distrito che ke are' kaj kiya'ik chike ri no'j. Ri tatnan/ajchijijnel xuquje' ri tijoxel ki konik ki roq'o kip ruk ri administrador cham lajuj (10) q'ij rech ri ajalab'al q'ij rumal ri wuj, xuquje' manjetaj jumpa' ri tatnan/ajchijijnel ki ta'o inkajchik q'ij, xuquje' manjetaj k'i chuch kajlajuj (14) q'ij. Ri upatan chrij ri ch'awanik are' chrij ki ch'awik chrij jas che ri tijoxel tjanik kilik che ri tijob'al xuquje' uchomaxik junchik b'e o junchik kolib'al. Jumpa' ri Administrador ku ya'o ub'ixik che ri tijoxel xuquje' ri tatnan/ajchijijnel che ri tzib'anik are' jumpa' kraj ri tijoxel jumpa' kopnik che ri Waq'lajuj(16), ri Administrador are' mis ku ya'o ub'ixik chike ri derecho rech ri tijoxel rech kitzalik pla tijob'al

Ri Capítulo 119 Chaq'ap 21 rech ri Q'atb'al Tzij rech Massachusetts (M.G.L, ri u tzib'anik chuch Inglés) ku b'ij che "Ri chijjib'al chu'quje' Utzb'al che ri Ak'ulab', chu'quje' Procesos Chikij inkaj ri' ". Ri chaq'ap ku tzib'aj Ak'ulab' Rajuxik Tob'anik (CRA, ri u tzib'anik chuch Inglés) che are':

* Jun ak'al nik chuch waq'lajuj junab' che are' kamijik che ri ja rech ri tatnan o che ri ajchjijnel rech q'atb'al tzij o manjetaj ku b'ano jas ku b'ij ri q'atb'al tzij chu'quje' ri chomaj rech ri tatnan o ajchjijnel rech q'atb'al tzij, che are ku b'ano ri q'ilb'al che ri tatnan o ajchjijnel rech ku chijij ruk utzb'al chu'quje' ku to'o ri jun ak'al ri', **o jun ak'al chuxol waq'ib' o wuklajuj junab' che are' kib'ano chu'quje' chrij che re kraj manjetaj kib'ek pla tijob'al** o ku q'ilo jmul welt ub'anik ri no'j rech q'atb'al tzij chu'quje' no'j rech ri tijob'al.

* **Ri chaq'ap are' ikolik chuch enmiendas jumpa' kib'anik ri adopción chrij ri k'ak' nikoxib'al rech ri Ronojel Q'atb'al Tzij rech Massachusetts chrij ri Esb'al tijob'al xuquje' CRA-Ak'ulab' che rajuxik che tob'anik.**

Ri Chak rech ri Oficial rech Apanoq

Chij jas ku b'ij ri Capítulo 76 Chaq'ap 1 rech ri MGL, "ri comité rech ri tijob'al rech ri jujun tinamit ku ya'o chu'quje' ku b'ano kib'anik ri apanoq cham ri tijob'al chrij jonojel ri ak'ulab' che ikolik ri ja cham ri tinamit chrij jas ku b'ij chi'".

Ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford ku kojo Oficiales rumal Apanoq chuch ri jujun b'e rech ri primaria tijob'al, media chu'quje' high school. Ri inkaj ajchak ri' kolik ri u chak chrij ku chijij chu'quje' ku tzkuj no'j chrij ri b'e chrij apanoq cham jonojel ri tijob'al, chu'quje' ri apanoq chrij ri jujun tijoxel. Ri oficiales rech apanoq jmul welt are' kib'ano chawawe ruk ri tatnan/ajchjijnel ruk no'j wuj tzib'anik, ruk chawawem telefónicas chu'quje' b'inem ilb'al cham ri ja. Chu'quje' are' k'i ki chukunik ruk ri ajtij chu'quje' ruk ri administración rech ub'anik chomaj chu'quje' ub'anik q'ilb'al jumpa' je jun tijoxel ku b'ano jun b'e chrij elenaq apanoq. Jumpa' kiya'ik ri tob'anik chu'quje' kib'anik ri b'antajik che ya'om rumal ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford, jumpa' are' jun tijoxel kiq'ek chuch ri junam b'e chrij elenaq apanoq cham ri tijob'al jmul q'ij o jumpa' jun tatnan/ajchjijnel manjetaj ku taq'o ri ak'al pla tijob'al, are' u chak rech ri Ajchak rech Chijjib'al rumal tob'anik chrij ri q'atb'al tzij rech ri ak'al chu'quje' ub'anik jun queja ruk ri sistema rech tribunales rumal ak'ulab'. Jumpa' jun q'ij jun Oficial rech Apanoq (winaq' ku ya'o ub'ixik) ku chomaj che jun ak'al are' kolik chuch kax, rajuxik ku b'ano jun queja rech 51A ruk ri Departamento rech Servicios rumal Ak'ulab' chu'quje' Ajupaja (DCFS chuch ri tzib'anik Inglés).

Chak chrij rech Tob'anik rech ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford

Rumal u nimsaj ri injal q'ij apanoq q'ij chrij ri ronojel tijoxel 10% chuch ri pitnaq oxib' junab'.

Tzib'anik No'j

ELENAQ APANOQ RUK UTZB'AL:

Jumpa' ri tijob'al ku chomaj jas che "utz" rumal jun q'ilb'al chrij ri tijonem rech jun tijoxel, ri "uxnem q'ij" manjetaj jun elenaq' apanoq ruk utzb'al. Ri inkaj tzib'anik chrij jas che, jonojel rajuxik u nokoxik o wuj oficial chuch tzib'anik, ku b'ano jun elenaq apanoq/manjetaj b'ajchi' xopnik che are' utz:

- Citas médicas / yab'il ruk no'j chuch tzib'anik rumal jun profesional o rumal ri kmale rech ri tijob'al
- Xikomik jun winaq' rech ajupaja
- No'j chrij jun nim q'ij rech iglesia
- Elenaq apanoq chrij ri tijob'al (are' chrij, esb'al rumal b'inem, suspensiones, ASA, b'antajik chrij atznem, inkajchik)
- B'antajik chrij q'atb'al tzij
- Ilb'al chrij jumpa' xib'ek cham ri high school
- Elenaq Apanoq ruk utzb'al rech ri ajk'amal b'e tijob'al

Jumpa' jun tijoxel are' elenaq apanoq rumal ri ajsik no'j, re ku ya'o che ri ajtij rech ri kolb'al ri wuj che rajuxik.

* Ri tijoxelab' are' ri chak rech ri tijob'al chak o ri chak che rajuxik ku kiso ruk JONOJEL ri wuj chrij ri elenaq apanoq.

ELENAQ APANOQ MANJETAJ UTZ: Jumpa' ikolik cham ri tijob'al, are' kib'aj che ri tijoxelab' ki opnik cham jonojel ri clases chu'quje' xuw utz jumpa' kiya'ik chike rumal ri administrador o ri enfermera. Jumpa' jun tijoxel are' kolik cham ri tijob'al, are' manjetaj kib'ek cham ri clase, chu'que' manjetaj kolik ruk ri no'j, ri elenaq apanoq che ri clase are' manjetaj utz. Jumpa' jun tijoxel kopnik pla clase q'axnaq' pinkaj rech ri hora che ximajtik ruk manjetaj kolik jun no'j che utz chu'quje' ruk jun wuj che rajuxik, ri manjetaj b'ajchi' xopnik are' kichomaxik che are' jun elenaq apanoq manjeta utz rumal ri jun clase ri'.

Jumpa' jun tatnan are' manjetaj ku ya'o wuj tzib'anik rumal jun utzb'al chrij ri elenaq apanoq, ri tijob'al ku chomaj che ri elenaq apanoq manjeta utz (b'ana' jun toq'op wila ri tzib'anik chrij elenaq apanoq ruk utzb'al che kolik ajsik).

MANJETA B'AJCHI':

Jumpa' jun tijoxel manjetaj kolik cham ri tijonem kolb'al o kolb'al rech clases jumpa' kichawik ri cha'b'al, ri tijoxel are' kitzib'xik che majetaj b'ajchi' xopnik; jumpa' jun tijoxel kopnik nik chuch ri pinkaj rech jun tijob'al q'ij are' kib'ixik che elenaq apanoq. Are' rajuxik kolik jun wuj chrij jas che(chrij jas tzib'am ajsik).

B'ana' jun Toq'ol Wila' ri Tzib'anik: Jumpa' manjetaj b'ajchi' kopnik pla tijob'al o cham ri clase iri' xaq'te' ku b'ano che kib'anik b'antajik disciplinarias rumal ri ajtij rech ri tijonem kolb'al, che xaq'te' kolik chuch, chawawem ruk ri tatnan, detenciones, suspensión cham ri tijob'al chu'quje' inkajchik chaxb'al q'ij rumal ri suspensión. Rumal manjetaj kib'anik xaq'te' ku ya'o inkajchik b'antajik disciplinarias.

ESB'AL:

Jun tijoxel che are' kraj kesik jumpa tjanik ri tijonem rajuxik ku kuto jun wuj tzip'anik ruk ri utzb'al tzip'anik rech ri tatnan o ajchijjnel rech ri ajtij rech ri tijonem kolb'al. Rajuxik kolik ri u b'i' chu'quje' ukab' u b'i' ri tijoxel, jas che, q'ij chu'quje' ri hora rech ri esb'al, chu'quje' jun ajilab'al rech teléfono che ri ajtij konik ku chab'ej ri tatnan o ajchijjnel rech krilo che utz chu'quje' che ya'om ri je chrij.

SUSPENSIÓN:

Ri tijoxelab' che are' elanaq apanoq rumal ri suspensión manjetaj cham ri tijob'al are' kitzib'xik che elanaq apanoq chu'quje' kib'aj che kib'ano ri tijob'al chak che xi kisacho, ri tijob'al chak chu'quje' ri pruebas.

ABSENTISMO:

Ri tijob'al absentismo are' ri no'j chrij elanaq apanoq che ri tijob'al ruk manjetaj ruk utzb'al rech ri tatnan o ajchijjnel. Junchik tijoxel che are' manjetaj kolik xaq'te' rajuxik che kitzlajik pla tijob'al ruk ri u tatnan o ajchijjnel.

Tzip'anik: Ri a wuj tzip'anik manjetaj jun utz chrij ri tijonem absentismo jumpa' ri elanaq apanoq manjetaj ku ya'o utz no'j chrij jun elanaq apanoq ruk utzb'al.

ELANAQ APANOQ CRÓNICA:

Manjetaj kib'ek 10% (18 q'ij) o k'i chuch jun junab' tijob'al. Tzukunb'al are' xi ki roq'o che usachik k'i tijob'al q'ij are' kolik chuch ri junam b'e ruk jun b'antajik académico q'ajb'al, kimajtik chuch b'ajchi' junam ruk kindergarten. K'i uchijixik, ri 10% are' ki konik kojik b'ajchi' che ri junab' académico rech urilik ri tijoxel o ri tijob'al nab'e che ri nik apanoq ku q'ilo ri utz b'antajik b'e académico.

Ri rajuxik chrij ri wuj

Rajuxik tzip'anik wuj rech jun tatnan o ajchijjnel rumal jonojel chu'quje' jujun rech ri elanaq apanoq, manjetaj b'ajchi' kopnik chu'quje' rumal esb'al cham ri ucholajil K-8.

Ri tzip'anik wuj rajuxik ku b'ij ri jmul ajilab'al q'ij chrij ri elanaq apanoq; ri b'i' chu'quje' ukab' b'i' rech ri tijoxel chu'quje' rajuxik ku b'ij jas che. Ri tzip'anik wuj kolik cham, chu'quje' manjetaj q'ilb'al chrij:

- Tzip'anik wuj rech médicos o dentistas
- Wuj rech corte/legales rumal ri b'antajil legal rech tijoxel (manjetaj ri ajupaja chu'quje' wuchub'il)
- Wuj ruk utzb'al rech jun Colegio o high school, inkajchik.
- Ri tijoxel ku ya'o ri rajuxik wuj ruk ri jas che chrij ri u elanaq apanoq che ri ajtij rech ri tijonem kolb'al. Jonojel ri tzip'anik wuj are' ki nokoxik chu'quje' ki kolik cham ri archivo.
- Ri tzip'anik wuj rajuxik kolik cham ri ajilab'al q'ij rech ri elanaq apanoq, jas che ri elanaq apanoq, ri ajilab'al rech teléfono rech chak che cham ki konik kutzukuj ri tatnan o ajchijjnel chu'quje' ri utzb'al tzip'anik rech ri tatnan o ajchijjnel.
- Jun tzip'anik wuj rech jun chab'al o ilb'al chrij che at chaq'ap che jun iglesia are' konik ku ta'o jun ajtij rech tijonem kolb'al o ri Oficial rech Apanoq.
- Jumpa' jun oficial rech ri tijob'al krilo che jun tzip'anik wuj rumal ri no'j chrij ri elanaq apanoq are' xib'anik, ri elanaq apanoq manjetaj "utz" chu'quje' are' manjetaj kiya'ik chrij ri kojib'al.

Tzip'anik: Ri q'atb'al tzij rech ri distrito rech ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford manjetaj ku rilo ri ajupaja uxnem chrij jun utz elanaq apanoq.

Utzb'al chrij apanoq xuquje' b'antajik rumal utzb'al rech apanoq are' xaq'te' ku jalo cham jujun tijob'al. B'ana' jun toq'op ch'ab'ej ri nab'e ja rumal k'i no'j chrij ri Utzb'al Tijob'al Apanoq b'antajik.

CHAQ'AP 2: Ri Utz B'antajik rech ri Tijoxel xuquje' ri Chomaj Chrij

RI DERECHOS RECH RI TIJOXELAB' CHU'QUJE' RI UTZ B'E B'ANTAJIK

Ri tijoxelab' kolik ri derecho rumal jun utz b'e b'antajik chu'quje' b'antajik utz rumal jonojel ri ajtij rech ri departamento rech ri tijob'al. Ri tijoxelab' kolik ri utzb'al rech kib'ano apelar ri b'antajik che ku b'ano manjetaj utzb'al chike chu'quje' uya'ik ub'ixik ri b'e ikolik chuch. Ri tab'anik chrij b'antajik atléticas chu'quje' inkajchik rech tijonem rajuxik ku sikij nab'e ri ilb'al rech ri utz administrador rech ri programa. Ri apelaciones che kolik kilwi ruk ri q'atb'al tzij o rajuxik rech ri kolb'al tijonem rajuxik kib'anik nab'e ruk ri utz ajk'amal b'e académico.

UTZ B'E B'ANTAJIK DISCIPLINARIO

1. **SUSPENSIÓN RECHEMERGENCIA:** Che jun tijoxel ki konik kiya'ik che jun suspensión rech emergencia rumal ri ajk'amal b'e jumpa' re kolik ruk no'j chrij ku chomaj che:

- a. Ri utz kolb'al física rech ri tijoxel o rech ri inkajchik are' kolik chuch ri nim kax chu'quje' are' kiqu'ek chuch ri b'e rech kax;
o
- b. Ri tijoxel are' ku b'ano chu'quje' kiqu'ek chuch ri b'e chu b'anik q'ilb'al chuch ri no'j cham ri kolb'al tijonem.

2. **SANCIONES CHRJI B'ANTAJIK CHE JUJUN Q'IJ UWUCH:** Manjetaj jumpa' ki ya'o ri utz no'j chrij ri u Suspensión rech Emergencia, are' kiya'ik che ri tijoxel xuquje' che ri u tatnan/ajchijijnel jun no'j ruk ch'awanel chrij ri kax che are' chrij xiq'ib'axik xuquje' jun utzb'al rumal utzlajsik uwuch nab'e che ri no'j chrij jun sanción chrij b'antajik che xaq'te' ku ya'o ri esb'al rech ri tijoxel rumal lajuj (10) q'ij tijob'al xuquje' junam o nik chuch iri'. Cham ri audiencia ri', ri tijoxel chu'quje' ri tatnan rech ri tijoxel/ajchijijnel kiya'ik che jun no'j tzib'anik chrij ri q'ib'axb'al xuquje' kiya'ik che inkajchik utzb'al no'j rumal ub'ixik ri chomaj. Jumpa' ri b'antajik che ri Ajk'amal B'e Tijob'al, Tob'anel Ajk'amal B'e Tijob'al, Ajupaja Ajk'amal B'e, ku chomaj jumpa' kesik ri tijoxel pla tijob'al, are' kiya'ik ub'ixik che ri tatnan/ajchijijnel rech ri tijoxelab' cham chab'eb'al xuquje' chuch no'j wuj tzib'anik. Jumpa' ri tatnan/ajchijijnel manjetaj xi q'ek cham ri chawawem, ri tatnan rech ri tijoxel/ajchijijnel are' kiya'ik ub'ixik che chrij ri chomaj cham ch'ab'eb'al rech ri ajilab'al che xu ya'o che ri tijob'al.

3. **SANCIONES CHRJI B'ANTAJIK CHE ARE' JMUL Q'IJ:** Nab'e che ri chomaj chrij jun sanción chrij utzb'al che are' xaq'te' ku ya'o jumpa' ri esb'al rech ri tijoxel k'i chuch lajuj (10) q'ij tijob'al o jun esb'al, are' kiya'ik che ri tatnan/ajchijijnel jun no'j tzib'anik rumal ri audiencia che cham ke ki konik ki toxik rumal jun ajchak q'atb'al tzij che ke kitojo xuquje' ki konik kinokoj xuquje' uya'xik testigos chu'quje' wuj ruk no'j. Jumpa' kiqu'axik ri audiencia, ri Ajk'amal B'e rech ri Tijob'al are' ku ya'o jun chomaj chuch tzib'anik. Ri tijoxel xuquje' ri tatnan/ajchijijnel are' kolik ri derecho rech kib'ano apelar ri chomaj che ku b'ano jun esb'al ruk jmul q'ij che ri tijob'al. Ri tijoxel chu'quje' ri tatnan/ajchijijnel kiya'ik chike job' (5) q'ij jumpa' kimajtij ri ajilab'al q'ij rumal utaxik jun apelación chuch tzib'anik chuch ri Superintendente.

Jumpa' kesik ri tijoxel chrij jas ku b'ij ri M.G.L. c.71 §37H, M.G.L. c.71 §37H1/2 wila' ri uxaq' D6 xuquje' D7 rech jun Manual ri'.

TIJOXELAB' DISCIPLINA

Ri Disciplina are' uchak ri ajupaja xuquje' ri tijob'al.

Ri Q'atb'al Tzij Generales rech Massachusetts rajuxik che ri Tijob'al Comité ku kojo jun póliza chuch tzib'anik, retal xuquje' q'atb'al tzij ruk manjetaj kolik no'j chrij ri q'atb'al tzij, che are' xaq'te' chirij ri tijonem, utz kolib'al, xuquje' utzb'al chrij ronojel ri tijoxelab', o junchik no'j chrij inkaj ri', chirij ri inkaj tzib'am cham ri distrito rech ri tijob'al tinamit.

Ri kojib'al rech ri q'atb'al tzij generales chirij ri utzb'al are' ri chak rech ri ajk'amal b'e tijob'al xuquje' ri ajchak ruk utz wuj rech ri ja kolb'al. Rumal ub'anik iri' ri no'j chrij iri', ri ajchak rech jujun ri tijob'al rech ri Tijob'al Distrito rajuxik ku b'ano utz retal, che manjetaj kolik no'j chrij ri q'atb'a tzij o cho'j ruk ri pólizas rech ri Tijob'al Distrito are' che kolik ri no'j chrij ri inkaj tijob'al.

Ri no'j chrij ri b'antajik utzb'al are' ub'anik rutz'il ri utz b'e. Jumpa' rajuxik u chomaj jun b'antajik utzb'al, iri' are' kib'anik ruk utz q'atb'al tzij xuquje' junamb'al jumpa' kichomaxik ri jujun injal che chrij ri injal kax chrij manjetaj utz b'antajik.

Ri tijoxelab' che are' manjetaj kib'ano ri tzij chrij ri b'antajik xuquje' control, are' rajuxik kib'anik jun utzb'al b'antajik.

Ri nimb'al, ri b'e xuquje' ri no'j chrij jujun kax ku chomaj ri kojib'al b'e rech ub'anik ri inkaj tzij ri'.

Ri jumal b'antajik che rajuxik chrij utzb'al ki konik kib'anik rutzil cham ri tijonem kolb'al o jumpa' kiqu'axik rumal jun no'j utz xuquje' kib'anik, xuquje'/o ruk jun chawawem ruk ri ajtij xuquje' ri tijoxel xuquje'/o ri u tatnan o ajchijijnel.

Rumal rech ri junamb'al jumpa' ri b'antajik utzb'al rech ri ronojel distrito tijob'al, jonojel ri tijob'al administradores are' kikojo ri tzij rumal utzb'al rech ri distrito rumal ri nab'e tijonem xuquje' ukab' tijonem che ku b'ij ri no'j chrij manjetaj utz xuquje' rech ub'ixik ri manjetaj utz rumal ri b'antajik. Ri b'antajik utzb'al are' rajuxik kib'inik, xuquje' ri suspensiones che are' taj cham ri tijob'al are' ki kojik jumpa' manjetaj kolik chakib'al.

Jumpa' are' kolik taj tzij no'j rech kikojik, ri winaq' rech ri ajchak ajtij rajuxik ku b'ano jun utz chomaj chu'quje' profesional.

REF. LEGAL: M.G.L. Chaq'ap 71, S. 37H y 37L;

M.G.L. Capítulo 76, S. 16 y 17;

Capítulo 380 rech Retal rech 1993 xuquje' ri Q'atb'al Tzij rech Capítulo 766, S. 338.0

Xuquje' ri K'olib'al Tijonem rech Massachusetts, Yab'al rech Tijoxel Uzb'al, Nab'e Ik' 27 rech 1994.

TZIB'ANIK B'I' CHIKE TIJOXELAB'

Ri tijob'al administradores ki konik kib'ano jun k'otol chiaj chrij ri tijoxel, ri u jasach chu'quje' ri chich kolb'al jumpa' kichomaj jun no'j che ri tijoxel kolik ruk artículos/jasach ilegales, manjetaj utz, o che are' contrabando. Ronojel ri jasach che are' kiroq'ik rumal ri tzukunb'al are' ki majik. Ri tijoxelab' che are' kolik ruk ri inkaj jasach ri' are' ikolik rumal b'antajik utzb'al xuquje'/o kiqu'ib'axik chrij criminal.

B'ANTAJIK PANDILLERA

Rech ub'anik utz tijob'al xuquje' ruk manjetaj kolik kax, ri pandillas xuquje' ri b'antajik pandilleras are' manjetaj utz cham ronojel NBPS

Tijob'al Primarias chrij ri inkaj ri':

- A. Tzij Tzib'anik: Rumal ri póliza ri' jun "pandilla" are' jmul winaq' ruk oxib' o k'i winaq' che are' kib'ano kutb'al o ki b'ij che are' winaq' che ri inkaj ri' xuquje' ri chak o b'antajik kolik cham kib'ano ilegales o violación rech q'atb'al tzij utzb'al rech ri jujun nab'e tijonem, pinkaj tijonem xuquje' ukab' tijonem rech New Bedford. Clube ruk kichib'il rech ri tijob'al, organizaciones, xuquje'/o winaq' atléticos are' manjetaj ki chomaj "pandillas" rumal u chak rech ri póliza ri'.
- B. Prohibiciones: Chuch jun kolb'al che kolik chuxe' ri chijijb'al rech ri tijob'al distrito, o junchik b'antajik kib'anik rumal ajchak rech ri tijob'al cha'om rumal ri distrito, ni jun tijoxel rajuxik:
1. Kiq'ek, kolik ruk, ukojik, ujaxik, uya'ik, o ukixik atz'yiaq', akuxa, ab'aj, kutb'al, tzib'anik o junchik b'aq'il che ku b'ij o ku kuto che kolik ruk jun pandilla.
 2. B'antajik cham jun q'axb'al che are' xaq'te' ruk tzij o manjetaj, kolik cahm kutb'al o chapil q'ab' che are' kitb'al ri kutb'al che kolik cham jun pandilla.
 3. B'antajik cham jun q'axb'al che ku kuto ri kajb'al cham jun pandilla o b'anib'al rech pandillar, chu'quje' manjetaj q'ilom chrij:
 - a. Utaxik kokik ruk jun pandilla.
 - b. Utaxik che jun winaq' ri puaq' rumal "chijijb'al" o ub'ixik ub'anik kax che jun winaq', che re o rumal junchik, ruk jun b'antajik ilegal prohibido.
 - c. Tz'ajb'al, utzib'ixik, ub'anik tatuar o chuch junchik b'e b'antajik rech graffiti, no'j tzib'am, kutb'al, chrij ri pandillas (o tz'ajb'al, tzib'anik, kutb'al che manjetaj chrij pandillas, xuquje' che ku ya'o no'j che jun winaq' che kolik krilo chrij pandillas chrij ri nimal, uwuch o tzajb'al), cham ri ulew tijob'al o cham ulew rech jun winaq'.
 - d. B'antajik rumal kax, utaxik puaq' o junchik b'antajik ilegal o uq'ilik ub'anik ri tijob'al póliza. Utaxik che jun winaq' rech ku b'ano che b'aq'il kax che junchik winaq'.
- C. Violaciones: Ri inkaj tijoxelab' che kib'ano violar ri jun póliza ri' are' ki kiq'ek chuch jun b'e rech suspensión xuquje'/o esb'al, xuquje' junchik penalidad criminal o civil che xaq'te' ki konik kojo.

Q'ATB'AL TZIJ GENERALES RECH MASSACHUSETTS c. 269 JUN RETAL PROHIBIENDO RI B'ANTAJIK RECH AKULAB' TZURNEM

Chaq'ap 17. Ri winaq' che ku chomaj o ku b'ano ri kax rech ak'ulab' tzurnem chrij jas tzib'am cham iri' are' ki yajik xuquje' kiya'ik chike ruk tojib'al puaq' manjetaj k'i chuch mil dólares ki tzapxik cham ri carcel rech jun ja rech kib'anik rutzil manjetaj k'i chuch cien q'ij o ri keb'al (puaq' xuquje' tzab'al).

Ri tzib'anik "akulab' tzurnem" chrij jas kojom ri chaq'ap ri' chu'quje' chuch ri chaq'ap waxaqlajuj, are' ku

b'ij che jun b'antajik o b'e rech umajik cham jun organizaci3n rech tijoxelab, jumpa' cham ulew rech winaq' o jun che kikalik jumpa' manjetaj kaj o jumpa' kaj kiya'ik chuch kaxil ri jolom utzb'al o rech b'aq'il rech jun tijoxel o junchik winaq'. Ri b'antajik ri' xaq'te' kolik cham, ki ch'ayik, utz'ajik ruk chich, kib'ixik che ku b'ano atznem, kib'ek chuch ri tiq'aj, ki ta'o che ku tijo jun wa, saq'li', ja', drogas xuquje' inkajchik tijb'al, o junchik ruk nim kax, o b'antajik b'aq'il che manjetaj kraj ku b'ano che xaq'te' ku b'ano kax che ri u utz b'aq'il chu'quje' utz kolb'al rech ri tijoxel o junchik winaq', che ku b'ano ri tijoxel o junchik winaq' ku jalo ri u jolom no'j, junam ruk uq'ilik uxnem, uram, o che manjetaj kilik.

Chaq'ap 18. Chinla' kolik ri u no'j che junchik winaq' are' tijanik ku q'axej rech akulab' tzurnem chrij jas tzib'am cham ri chaq'ap wuklajuj xuquje' are' kolik cham ri kolb'al rech ri kax are' rajuxik, chuch ri b'e che ri winaq manjetaj kiq'ek chuch ri kaxil chuch re o chike ri inkajchik, uya'ik ub'ixik ri kax che ri ajq'atb'al tzij rech ri q'atb'al tzij anaq' jumpa' are' konik. Ri winaq' che jun sachu ub'ixik ri kax are' jun winaq' che rajuxik ku tojo puaq manjetaj nim chuch quinientos d3lares.

AKULAB' TZURNEM

Are' prohibido ri b'antajik chrij "akulab' tzurnem" cham ri Tijob'al Tinamit New Bedford.

A. Jun organizaci3n che are' rumal ri b'antajik are' kijachik uwuch chuch jonojel ri junab' tijob'al acad3mico xuquje' chuch ri pitnaq' junab'.

B. Ri winaq' che kolik ri u no'j chrij junchik kib'anik ri tzurnem jas chirij tzib'am nab'e xuquje' kolik cham ri kolb'al jumpa ri kax kib'anik, rajuxik, chuch ri b'e che ri winaq manjetaj kolik chuch ri kax b'e rumal re o inkajchik winaq', uya'ik ub'ixik ri kax che jun ajq'atb'al tzij anaq' jumpa' ki konik. Jumpa' jun winaq manjetaj ku ya'o ub'ixik ri kaxil are' kesik che ri u chak (Ajyab'al no'j) ruk yaj oficial rech ri Superintendete rech ri tijob'al xuquje'/o kib'ek chuch ri tijob'al comit3 (Ajyab'al no'j xuquje'/o tijoxel) rumal ri kesik ri u chak, suspensi3n o expulsi3n.

Q'ATB'AL TZIJ GENERALES RECH MASSACHUSETTS M.G.L. c.71, §37H

(a) Jun tijoxel che kolik chuch ulew rech ri tijob'al o jun b'antajik che are' kib'anik rumal ri tijob'al o che are' ruk ri tijob'al, xuquje' are' mis ri atz'nem atl3ticos, ruk jumpa' kolik jun arma jun b'anto kax, kolik, manjetaj q'ilom chuch, ruk jun pistola o chich; o che kolik ruk jun sustancia controlada chrij jas b'ij ri cap3tulo noventa y cuatro C, kolik cham, manjetaj q'ilom chuch, marihuana, coca3na xuquje' hero3na, are' kiq'ek chuch ri expuls3n che ri tijob'al o che ri tijob'al distrito rumal ri Ajk'amal B'e Tijob'al.

(b) Jun tijoxel che ku b'ano kax che jun Ajk'amal B'e Tijob'al, Ajtob'anik Ajk'amal B'e Tijob'al, Ajtij, Ajtob'anik rech Ajtij o junchik ajchak rech tijonem cham ri ulew rech ri tijob'al o jumpa' b'antajik che ku b'ano ri tijob'al o che are' chrij ri tijob'al, xuquje' mis are' ri atz'nem atl3ticos, are' kib'ano ri expuls3n rech ri tijob'al o rech ri tijob'al distrito rumal ri Ajk'amal B'e Tijob'al.

(c) Jun tijoxel che are' kiq'ib'axik jun violaci3n che rech rin jun che ri tzib'anik (a) o (b) are' kiya'ik ub'ixik chuch tzib'anik chrij rumal jun audiencia; ya'om, rajuxik, che kolik tob'anik kiya'ik che, xuquje' chuch ri utzb'al rech ukutik evidencia xuquje' testigos jumpa' ri audiencia chuch ri Ajk'amal B'e Tijob'al. Jumpa' kisik ri audiencia, jun Ajk'amal B'e Tijob'al konik, chuch ri u no'j, uchomaj kub'ano suspender chuch expulsar ri tijoxel che ri Ajk'ama' B'e Tijob'al ku chomaj xu b'ano violar chrij ri tzib'anik (a) o (b).

(d) Jun tijoxel che are' xib'anik expulsar che ri tijob'al distrito chrij ri no'j ri' are' kolik ri u derecho rech ku b'ano apelar chuch ri Superintendente. Ri tijoxel che expulsado are' kiya'ik che lajuj q'ij jumpa' ri q'ij che kimajtik ri expuls3n rech uya'ik ub'ixik che ri Superintendente rumal ri u apelaci3n. Ri tijoxel kolik ri u derecho rech kiya'ik ri u no'j jumpa' jun audiencia chuch ri Superintendente.

Ri no'j chrij ri apelación, are' q'ilem xuw rumal jun chomaj chrij b'antajik jumpa' are' tzij che ri tijoxel violó jun q'atb'al tzij rech ri chaq'ap ri'.

(e) Jumpa' kib'anik expulsar jun tijoxel chrij ri q'atb'al tzij rech ri chaq'ap ri', manjetaj rajuxik che jun tijob'al xuquje' manjetaj jun tijob'al distrito cham ri estado ku chomaj tzij che ri tijoxel manjetaj kiya'ik che ri tijonem b'e che ri tijoxel. Jumpa' jun tijoxel ri' ku ta'o ri wuj tzib'anik konik ku ta'o xuquje ukamik rumal ri Superintendente rech ri tijob'al che ri jun tijoxel are' xib'anik expulsar cham ruk jun wuj no'j tzib'anik chrij jas che ri expulsión.

Q'ATB'AL TZIJ GENERALES RECH MASSACHUSETTS M.G.L. c.71, Sec. 37H 1/2

(1) Jump'aj kiya'ik jun queja chrij che jun tijoxel rumal jun delito grave o jumpa' uya'ik jun queja rumal deliucencia criminal chrij ri tijoxel, ri Ajk'amal B'e Tijob'al rech ri tijob'al rumal jun delito grave o jumpa' uya'ik jun queja chrij deliucencia criminal chrij jun tijoxel, ri Ajk'amal B'e Tijob'al che ri tijoxel are' utzib'am u b'i' konik ku b'ano suspender ri tijob'al jmul q'ij chrij ri chomam q'ij che utz rumal ri Ajk'amal B'e Tijob'al, jumpa' ri Ajk'amal B'e Tijob'al ku chomaj che ri opb'al rech ri tijoxel are' ku ya'o jun kax chrij ri ronojel utzb'al rech ri tijob'al. Ri tijoxel are' kiya'ik ub'ixik che chuch tzib'anik chrij ri chomaj xuquje' jas che rumal ri suspensión nab'e che ri suspensión kimajtik. Ri tijoxel are' mis kiya'ik che no'j chuch tzib'anik chrij ri u derecho rumal apelación xuquje' ri b'e rumal ub'anik apelar ri suspensión; ya'om, xuquje', che ri suspensión kib'anik nab'e che ri Superintendente ku b'ano ri audiencia.

Ri tijoxel kiya'ik che ri derecho rech ku b'ano apelar ri suspensión chuch ri Superintendente. Ri tijoxel ku ya'o ub'ixik che ri Superintendente chuch tzib'anik chrij ri u tab'anik rumal apelar manjetaj k'i chuch job' q'ij rech cholq'ij q'axnaq' ri ajilab'al q'ij rajuxik rech ri suspensión. Ri Superintendente ku b'ano jun audiencia ruk ri tijoxel xuquje' ri u tatnan/ajchijijnel cham oxib' (3) cholq'ij q'axnaq' ri tab'anik rech ri tijoxel rumal jun apelación. Jumpa' ri audiencia, ri tijoxel kolik ri u derecho rech ku ya'o no'j tzij xuquje' tzib'anik rumal re, xuquje' kolik ri u derecho rumal no'j. Ri Superintendente are' konik ku pisclaj o ujalik ri chomaj rech ri Ajk'amal B'e, kolik cham junchik programa rumal tijonem che ri tijoxel. Ri Superintendente are' ku b'ano jun chomaj chrij ri apelación cham job' q'ij rech ri cholq'ij jumpa' kiq'axik ri audiencia. Ri chomaj ri' are' ri kisb'al rech ri tinamit, o tijob'al regional distrito chrij jas ku b'ij ri suspensión.

(2) Jumpa' kib'ixik che are' u mak' jun tijoxel rech jun delito grave jumpa' kiq'axik jun juicio o admission cham ri corte chrij ri u mak' chrij ri delito grave o deliucencia criminal, ri Ajk'amal B'e rech ri tijob'al che cham ri tijoxel tzib'am ri u b'i' konik ku b'ano expulsar ri tijoxel jumpa' ri jun Ajk'amal B'e ku chomaj che ri opb'al rech ri tijoxel cham ri tijob'al are' ku b'ano kax chrij ri ronojel utzb'al rech ri tijob'al. Ri tijoxel kiya'ik che no'j tzib'anik chrij ri cargos xuquje' ri jas che chrij ri expulsión nab'e che ri expulsión are' kimajtik. Ri tijoxel are' mis kiya'ik che no'j chuch tzib'anik chrij ri u derecho rech ku b'ano apelar xuquje' ri b'e b'antajik rumal apelar ri jun expulsión ri'; ya'om, xuquje', che ri expulsión kib'anik chrij nab'e che jun audiencia rech apelación b'anom rumal ri Superintendente.

Ri tijoxel are' kolik ri u derecho rumal ku b'ano apelar ri expulsión chuch ri Superintendente.

Ri tijoxel are' ku ya'o ub'ixik che ri Superintendente, chuch tzib'anik, chrij ri tab'anik rumal apelar majetaj k'i chuch job' q'ij rech ri cholq'ij jumpa' q'axnaq' ri ajilab'al q'ij rech ri expulsión. Ri Superintendete are' ku b'ano jun audiencia ruk ri tijoxel xuquje' ri tatnan/ajchijijnel rech ri tijoxel cham oxib' (3) q'ij cholq'il rech ri expulsión. Jumpa' ri audiencia, ri tijoxel are' kolik ri u derecho rech ku ya'o tzij no'j xuquje' tzib'anik rumal re, xuquje' kolik ri u derecho rumal no'j.

Ri Superintendente are' konik ku tzlajsej uwuch o ku jalo ri chomaj rech ri Ajk'amal B'e Tijob'al, kolik cham utzjuxik jun junchik programa rech tijonem rumal ri tijoxel. Ri Superintendente are' ku ya'o jun chomaj chrij ri apelación cham job' (5) q'ij rech ri cholq'ij jumpa' kiq'axik ri audiencia. Ri jun chomaj ri' are' ri kisb'al chomaj rech ri tinamit o tijob'al distrito regional chrij ri expulsión.

Q'ATB'AL TZIJ GENERALES RECH MASSACHUSETTS M.G.L. DO. 71, SEC. 37H^{3/4}

Chaq'ap 37H 3/4. (A) Cham ri chaq'ap ri' are' ku b'ano ri suspensión xuquje' expulsión rech ri tijoxel che u tzib'anik u b'I' cham ri tijob'al tinamit che ri komon che are' manjetaj kiq'ib'axik rumal jun violació rech ri tzib'anik (a) o (b) rech ri chaq'ap 37H o rech jun delito grave chrij ri chaq'ap 37H 1/2.

(b) Junchik Ajk'amal B'e Tijob'al, ri Superintendente o junchik winaq' che ku b'ano rin winaq' che ku ya'o ri chomaj cham jun chawawem o audiencia rech ri tijoxel, jumpa' kichomaxik ri b'antajik chrij ri tijoxel, are' kib'ano utz kolek; chomaj ri b'e rech utzlajsik ri tijoxel chuch ri b'e tijonem; xuquje' uq'ilik ri kojb'al rech ri expulsión chrij b'antajik chrij jumpa' xikojik junchik b'e xuquje chrij jas iri' ku ya'o.

(c) Rumal junchik suspensión o expulsión chrij ri chaq'ap ri', ri ajk'amal b'e o ri ajk'amal b'e rech jun tijob'al che ri tijoxel are' utzib'am u b'i', o jun winaq' che ya'om, are' kiya'ik, che ri tijoxel xuquje' ri tatnan o ajchijijnel rech ri tijoxel, ri ub'ixik chrij ri cargos xuquje' ri jas che ri suspensión o expulsión chuch Inglés xuquje' chuch ri nab'e tzij che ki chawik pla ja rech ri tijoxel. Ri tijoxel kiya'ik che no'j chuch tzib'anik xuquje' kiya'ik che ri utzelal rech konik ku b'ano chawawem ruk ri ajk'amal b'e tijob'al, o ri u ajchak, rech ki chawik chrij ri cargos xuquje' ri jas che ri suspensión o expulsión nab'e che ri suspensión o expulsión che kib'anik. Ri ajk'amal b'e tijob'al, o ri u ajchak, are kilo che ri tatnan o ajchijijnel rech ri tijoxel kiya'ik jumpa' ri chawawem, jumpa' ri chawawem ki konik kib'anik jumpa' manjetaj kolik ri tatnan o ajchijijnel xuw jumpa' ri ajk'amal b'e tijob'al, o ri u ajchak, konik ru kolo wuj chrij ri kajb'al chrij uya'ik ri tatnan o ajchijijnel cham ri chawawem ri'. Ri kolb'al rajuxik ku ya'o reglas xuquje' q'atb'al tzij chrij ri derechos rech contabilidad rech empresario chrij ri junchik chaq'ap ri' xuquje' chrij uya'ik ri tatnan cham ri chawawem chrij esb'al rech ri tijoxel, audiencias o tab'anik chuch ri junchik tzib'anik ri'.

(d) Jumpa' kib'anik ri chomaj rech ub'anik suspender o expulsar ri tijoxel jumpa' kiq'axik ri chawawem, ri ajk'amal b'e tijob'al, o ri ajchak, rajuxik kib'ano k'ak' che ri no'j chrij ri suspensión o expulsión rech ukutik ri chawawem ruk ri tijoxel. Jumpa' jun tijoxel are' xib'anik suspender o expulsión k'i chuch 10 tijob'al q'ij rumal jun infracción o k'I chuch 10 q'ij tijob'al che are' xi molik rumal k'i infracciones cham jun tijob'al junab', ri tijoxel xuquje' ri tatnan o ajchijijnel rech ri tijoxel are' mis kijachik chike, jumpa' ri q'ij rech ri chomaj chrij suspensión o expulsión, un no'j tzib'anik chrij jun derecho rech apelar xuquje' ri b'antajik rumal ub'anik apelar ri suspensión o expulsión chuch Inglés xuquje' chuch ri nab'e tzij che ki chawik pla ja rech ri tijoxel; ronojel, xuquje', che ri suspensión o expulsión rajuxik ki q'ek chuch ri b'antajik nab'e che junchik audiencia rech apelación. Ri ajk'amal b'e o jun winaq' ajchak rajuxik ku ya'o ub'ixik che ri Superintendente chuch tzib'anik, xuquje', manjetaj q'ilb'al, chuch b'e kematz'ib', chrij jun suspensión che manjetaj cham ri tijob'al che xiya'ik chrij jun tijoxel tzib'a u b'i' cham ri Kindergarten chuch ri grado 3, nab'e che ri suspensión kimajtik. Chuch ri chawawem kiya'ik ub'ixik ri no'j chrij ri manjetaj utz b'antajik rech ri tijoxel xuquje' ri no'j chrij ri suspensión rech ri tijoxel manjetaj chm ri tijob'al. Chrij ri kojb'al rech ri chaq'ap, ri kisb'al "suspensión manjetaj cham ri tijob'al": jun b'antajik rumal utzb'al ya'om rumal ri q'atb'al tzij rech ri tijoxel rech kesik jun tijoxel chrij ri b'antajik rech tijob'al jmul chuch 1 q'ij o k'i chuch iri'

(e) Jun tijoxel che are' b'anom suspender o expulsar che ri tijoxel k'i chuch 10 tijob'al q'ij rumal jun infracción k'i chuch 10 tijob'al q'ij chrij jumpa' xu molo rib' rumal k'i infracciones che jun junab' kolik ri u derecho rech ku b'ano apelar ri suspensión o expulsión rech ri Superintendete. Ri tijoxel o jun tatnan o ajchijijnel rech ri tijoxel rajuxik kib'ij che ri Superintendente chuch tzib'anik rech jun tab'anik rech apelación manjetaj k'i chuch 5 q'ij cholq'il chrij ri majb'al q'ij rech unimb'al ri suspensión o expulsión; jumpa' jun tijoxel xuquje' jun tatnan o ajchijijnel rech ri tijoxel

Ki konik kita'o, jumpa' jala' kib'ano chu taxik, are' manjetaj kiya'ik inkajchik q'ij nim chuch 7 q'ij cholq'il. Ri Superintendente o ri u ajchak rajuxik ku b'ano jun audiencia ruk ri tijoxel xuquje' ri u tatnan o ajchijijnel rech ri tijoxel cham ri 3 tijob'al q'ij rech ri tab'anik rech tijoxel rumal jun apelación; jumpa' jun tijoxel o jun tatnan o ajchijijnel rech ri tijoxel ki konik kita'o, jumpa' je kib'ano ri tab'anik, are' kiya'ik che jmul k'i chuch 1 q'ij cholq'il; xuquje', jumpa' ri Superintendente, o ri u ajchak, ki konik kib'ano ri audiencia ruk majetaj kolik tatnan o ajchijijnel rech ri tijoxel jumpa' ri Superintendente, o ri u ajchak, are' kitijo uq'il rech kiq'ek ri tatnan o ajchijijnel. Cham ri audiencia, ri tijoxel kolik ri u derecho rech ku kuto tzij chawawem xuquje' tzib'anik, ub'anik tab'anik chike ri testigos xuquje' kolik ri u derecho rumal jun ajq'atb'al tzij. Ri Superintendente rajuxik ku ya'o jun chomaj chrij ri apelación chuch tzib'anik cham ri 5 q'ij cholq'ij jumpa' kisik ri audiencia. Ri jun chomaj ri' are' ri kisb'al chomaj rech ri tijob'al distrito chrij ri suspensión o expulsión.

(f) Nijun tijoxel are' kib'anik suspender o expulsar che jun tijob'al distrito o tijob'al jmul q'ij che k'i chuch 90 tijob'al q'ij, kimajtik ri nab'e q'ij che jun tijoxel kesik che jun kolb'al tijob'al che kolik cham.

Q'ATB'AL TZIJ CHRJI EXPULSIÓN CHIKE TIJOXELAB

Jumpa' jun no'j chrij expulsión are' kichomaxik rajuxik rumal ri tijob'al, ri ajk'amal b'e tijob'al xuquje' ri oficial rech chijijb'al kib'ano ri inkaj rajuxik ri' [JGD/JGE] chrij ri suspensiones cham ri kolb'al xuquje' b'antajik che ri juicio jumpa' manjetaj ri:

1. Jun oficial che jun chijijb'al che manjetaj chijijb'al, che are' kolik kojik rumal ri Tijob'al Comité, xuquje' are' manjetaj rumal ri tijob'al che ri tijoxel utz'ib'am u b'i', iri' are' kib'anik rumal ri Superintendente o ri u ajchak rech kib'anik ri chijijb'al; xuquje'
2. Jonojel ri testigos che are' kiya'o ri tzij chrij ri tijoxel rajuxik ki opnik chuch winaq jumpa' kib'anik ri audiencia. Kiya'ik che ri tijoxel, ri tatnan/ajchijijnel xuquje' ri u q'atb'al tzij rech ku b'ano tab'anik chrij ri u testigo; xuquje'
3. Are' kib'anik jun grabación xuquje' tzib'anik chrij ri juicio xuquje' jun uwuchb'al are' kolik rumal ri tijoxel che manjetaj kitojik.

Rech ub'anik jun expulsión, rech jmul winaq' rajuxik kiroq'o che:

1. Ri tijoxel xu b'ano violar ri q'atb'al tzij chrij b'antajik jmul jub'iq' oxib' (3) jumpa' jun tijob'al junab' xuquje' che injal violación are' nim, jumpa' manjetaj kolik inkajchik violaciones, rumal uchomaxik ri suspensión; o
2. Che ri opnikb'al rech ri tijoxel cham ri tijob'al konik ku ya'o pla kax ri utz kolb'al rech inkajchik o ub'anik q'ilb'al ruk ri derecho rech uroq'ik jun tijonem ruk inkajchik. Ni jun expulsión kiq'axik chuch ri kisb'al junab' jumpa' ri b'antajik are' xiq'axik.

Jumpa' ri jmul winaq' che kilo are' kib'anik ri expulsión, ri tijoxel are' kolik ri derecho rech kiya'ik chike jun juicio rech apelación chuch ri Tijob'al Comité. Ri juicio chrij apelación are' kib'anik cham jun wuqq'ij rech ri ajilab'al q'ij che are' xib'anik ri tab'anik.

Ri Tijob'al Comité rech New Bedford, jumpa' ku b'ano ri juicio rech apelación, ku chomaj jumpa' kolik utz evidencia rech uroq'ik ri violaciones b'im xuquje' ri penalidad ya'om are' utz rumal ri violación.

CHAQ'AP 272, S.40, TZURUNB'AL PLA TIJOB'AL O WINAQ CH'AWANIK

Jun winaq che ku q'ilo o ku b'ano tzurunb'al cham ri tijob'al o jun nim q'ij rech winaq che koroq'o kib' rumal b'antajik legales are' ki b'anik castigar chuch tzapb'al cham ri carcel jmul q'ij manjetaj k'I chuch jun ik' o rumal jun multa manjetaj k'i chuch cincuenta dólares; jumpa', jun kraj, cham jun junab' q'axnaq' ri violación chrij ri jumul keb', ku b'ano violar jmul welt chik ri no'j chrij ri chaq'ap ri' are' kib'anik castigar ruk carcel jun ik', xuquje' ri sentencia are' manjextaj ki konik kib'anik suspender.

Tzib'am chuch ri Chaq'ap. 1969, c.463, s.1.

PROHIBICIÓN CHRÍJ RI KOJB'AL RECH SIK

Ri chaq'ap 37H ri Retal rech Tijonel Reforma rech 1993 "ku b'ano prohíbir ri kojib'al rech ri sik cham ri tijob'al kolb'al, ri ulew rech ri tijob'al, chrij ri tijob'al o cham ri tijob'al autobuses rumal jun winaq, are' mis chike ri ajchak rech ri tijob'al". Ri nab'e q'atb'al tzij are' ximajtik ri Ro' q'ij 18 rech Uwaq' Ik' rech 1993, xuquje', MANJETAJ kiya'ik kisik kitijik, che ni jun cham ri ja kolb'al rech ri tijob'al, kolb'al, ulew xuquje' chrij ri tijob'al.

DISCIPLINA XUQUJE' TIJOXELAB' RUK Q'ILB'AL

Are' kib'aj che jonojel ri tijoxelab kib'ano ri rajuxik chrij disciplina junam ruk chrij jas q'ij ri jun wuj ri' rech ri tijoxel. Xuquje' ri chijijb'al chrij b'antajil legal che jujun tijoxel, ri Retal rech Tijonem chike Winag' ruk q'ilb'al xuquje' q'atb'al tzij chrij rajuxik che kiya'ik chike inkajchik tob'anik chike tijoxelab' che are' utz ki chaxik rumal b'antajik rech tijonem especial o chinla' cham ri tijob'al distrito kolik ri u no'j rech ku chomaj che ki konik ki chaxik chrij inkaj tob'anik ri'. Ri tijoxelab' ruk q'ilb'al che ku q'ilo ri nim b'antajik rech kaslemal, chrij jas b'im chuch ri §504rech ri Retal rech Rehabilitación, are' mis, ronojel welt ki chaxik rumal inkajchik tob'anik rech b'antajik nab'e kiya'ik ri sanción disciplinaria che are' ku ya'o ri suspensión rech ri tijoxel k'i chuch lajuj (10) tijob'al q'ij o che kolik jmul esb'al nik che ku q'axej lajuj (10) tijob'al q'ij cham jun tijob'al junab'. Ri inkaj jmul rajuxik are' kojik chrij ri disciplina rech ri tijoxel ruk q'ilb'al:

1) Ri IEP (chuch ri tzij k'iche' are' Ch'ob'on Patinab'al rech Tijonik Jujunal) rech jujun tijoxel rumal tijonem especial o b'antajik chrij inkaj ri' ku ya'o ub'ixik jumpa' kib'aj che ri tijoxel ku b'ano ri q'atb'al tzij rech disciplina rech ri tijob'al o ku jalo ri q'atb'al tzij rech ub'anik ri rajuxik che ri jun tijoxel.

2) Konik kesik ri tijoxel ruk q'ilb'al chrij ri u programamas jmul k'i chuch lajuy (10) tijob'al q'ij chuch ri b'e che ri inkaj sanciones ri' ki kojik chrij jonojel ri tijoxelab'. Nab'e che ki konik kesik jun tijoxel ruk jun qilb'al rech jun programa k'i chuch lajuy (10) tijob'al q'ij cham jun tijob'al junab' ya'om o uya'ik chuch jun b'e rech esb'al ruk ub'anik jun "jalb'al rech kolb'al," ri adminstradores rech ri kolb'al, ri tatnan/ajchijijnel xuquje ri winaq' ajchak rech ri Equipo rech ri IEP o rech 504 are' kiroq'o kib' rech kichomaj ri b'antajik chuxol ri q'ilb'al rech ri tijoxel xuquje' ri b'antajik (Chomaj chrij Kutb'al). Jumpa' chuch jmul b'e, jumpa' ri esb'al disciplinarias k'i chuch lajuy (10) tijob'al q'ij chuch jun tijob'al junab', ri tijoxelab' kolik ri u derecho chrij uroq'ik ri tob'anik che ri Equipo xu rilo che rajuxik rech uya'ik jun tijonem tinamit sipam xuquje' utz jumpa' ri jmul q'ij rech ri sanción. Chuch ri Chaq'ap 504, ri tijoxelab' manjetaj kolik ri u derecho rumal ri b'antajik tob'anik jumpa' ri ajchak kichomaj che ri b'antajik are' manjetaj jun kutb'al rech ri q'ilb'al rech ri tijoxel.

3) Jumpa' ri administradores rech ri kolb'al ja, ri tatnan/ajchijijnel xuquje' winaq' rajuxik che ri Equipo rech ri IEP o rech ri 504 kichomaj ri b'antajik rech ri tijoxel manjetaj jun kutb'al chrij ri u q'ilb'al rech ri tijoxel, ri tijob'al konik ku b'ano disciplinar ri tijoxel chrij ruk ri b'antajik chu'quje' castigo kojik chike ronojel ri tijoxelab', xuquje' are' ku ya'o jun tijob'al tinamit sipam xuquje' utz chike ri tijoxelab' che kolik chike IEP. Ri Equipo rech IEP o 504 rech ri tijoxel are' krilo ri chak rajuxik rech uya'xik jun tijonem tinamit sipam xuquje' utz jumpa' ri jmul q'ij rech sanción, ku rilo jonojel chomaj chrij q'ilb'al chrij ri ronojel b'antajik o jumpa' are' utz ub'anik, are' ku b'ano jun k'otol ch'iaj chrij ri b'e rech ri b'antajik.

4) Jumpa' ri ajk'amal b'e rech ri kolb'al, ri tatnan/ajchijijnel xuquje' ri ajk'amal b'e winaq' rech ri Equipo rech ri IEP o rech 504 kichomaj che ri b'antajik che xu b'ano ri b'antajik are' jun kutb'al q'ilb'al rech ri tijoxel, are' manjetaj kib'anik che ri tijoxel ri penalidades xuquje' saciones rumal utzb'al rech ri tijonem programa rech ri tijoxel chrij ri u b'antajik (manjetaj jumpa' ri b'antajik kolik chuch armas, drogas o che are' ku b'ano kax che b'aq'il chike inkajchik)

xuquje' jumpa' ri Equipo rech ri IEP o rech 504 ku b'ano, xuquje' ri tatnan/ajchijijnel ku ya'o ri je chrij jun k'ak' kolb'al o jumpa' ri distrito ku roq'o jun q'atb'al tzij wuj rech ri corte o rech ri Oficina rech Apelaciones rech Tijonem Especial (chuch ri tzij Inglés are' BSEA) ruk ri utzb'al chij jun jalb'al rech kolb'al rech ri tijoxel. Ri Equipo rech ri tijoxel are' mis ku rilo, xuquje' ku jalo uwuch chuch ri utz b'e, jun chomaj rech q'ilb'al rumal jun b'antajik che kolik o ku chomaj jun b'antajik rumal jun k'otol ch'iaj chrij ri b'antajik.

5) Jumpa' jun tijoxel ruk q'ilb'al kolik ruk drogas ilegales, ku kij o ku ta'o jun sustancia controlada, kolik ruk jun arma o ku b'ano nim kax che b'aq'il che junchik winaq' chuch ri ulew rech ri tijob'al o jumpa' jun tijob'al b'antajik, ri distrito konik ku ya'o ri tijoxel cham Junchik Kolb'al Tijonem (chuch ri tzij Inglés are' IAES) chuch jmul cuarente y cinco (45) tijob'al q'ij.

Ri corte o jun oficial rech ri audiencia rech ri BSEA konik ku b'ano demander ri kolb'al rech jun tijoxel che ku kuto ri xaq'te' kax che re o chike ri inkajchik cham jun utz kolb'al jmul chuch cuarenta y cinco (45) tijob'al q'ij.

Q'ATB'AL TZIJ CHRJI TIJoxel B'ANTAJIK RECH RI TIJOB'AL TINAMIT NEW BEDFORD

Are' ri kajb'al rech ri Tijob'al Comité che ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford ku to'o ri tijoxel rech kib'ano ri nim b'antajik kiyb'al rech no'j, ri b'antajik xuquje' utzb'al, xuquje' etamaj ri no'j b'e b'antajik che ku ya'o chike kib'ano ajchak winaq' xuquje' utz che ri tinamit.

Ri Comité jmul q'ij, ku ya'o ri utzb'al chrij ri q'atb'al tzij rech b'antajik chike ri tijoxelab' che are' kuto ri b'e rech

b'antajik che are' rajuxik kichomaxik chrij che are' manjetaj utz cham ri tijob'al o tijob'al b'antajik.

Are' ri chak rech ri Superintendente rech krilo ri uwuchb'al ri wuj rech ri q'atb'al tzij chrij b'antajik che ya'om ri utzb'al rumal ri Comité are' che ki iltik cham ri jujun kolb'al tijob'al xuquje' ri uwuchb'al wuj kiya'ik, che are' sipam, chike ri winaq' che kaj rech ri Tinamit rech New Bedford.

CH'AB'EB'AL CELULARES/ CHICH ELECTRÓNICOS

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' kuto ri kojb'al rech tecnología chuch jun utz b'e rumal tijonem. Xuquje', chuch ri u nimb'al chrij ri manjetaj utz kojb'al rech ri ch'ab'eb'al celulares xuquje' inkajchik chich electrónicos rech winaq' are' xaq'te' ku q'ilo ri b'e rech tijonem xuquje ri no'j, ri q'atb'al tzij are' ki kojik chuch ri Uwaq' Ik' rech 2015 xuquje jumpa' ri q'ij ri' are' ri q'atb'al tzij kinokoxik.

1. Ri ch'ab'eb'al celulares xuquje chich electrónicos rech winaq' rajuxik kuchupik xuquje' are' manjetaj kutik jumpa' ri tijob'al q'ij. Ri tzib'anik are' manjetaj utz. Ri chawawem ruk ri tatnan xuquje' ajchijijnel jumpa' ri tijob'al q'ij are' rajuxik kib'anik cham ri oficina. Ri ch'ab'eb'al celulares are' utz kojik jumpa' ri tijoxel ki ilik che ri kolb'al rech ri tijob'al q'ij.
2. Ri chich electrónicos che rajuxik rumal utz tijonem xuquje'/o rajuxik rumal ri tijoxel are' ki konik kojo cham ri clase ruk ri utzb'al rech ri ajtij/ajchak rech ri tijob'al.

B'antajik chrij:

NAB'E KAX: Ri tijoxelab' rajuxik ki b'ek chumaxik ri ch'ab'eb'al/chich jumpa' kisik ri tijob'al

KAB' KAX: Ri tatnan/achijijnel rajuxik kib'ek chumaxik ri ch'ab'eb'al/chich

OXIB' KAX XUQUJE' INKAJCHIK: Are' kib'anik jun chawawem ruk ri Tatnan/Ajchijijnel xuquje' ri tijoxel.

Ri Administración rech ri tijob'al krib'aj che ri tijoxelab' kib'ano ri q'atb'al tzij. Ri tijoxelab' che manjetaj kib'ano ri q'atb'al tzij chrij ri b'e che tzib'am cham ri wuj rech ri tijoxel.

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' manjetaj ku tojo ri sach'b'al o iloq' rech ri chich.

B'E RUMAL RI CHAKB'AL DIGITALES

Ri Tijob'al Comité ku to'o ri derecho rech ri tijoxelab', ajchak xuquje winaq' rech ri ronojel common rech kiya'ik chike ri utz b'e rech uroq'ik no'j xuquje ku chomaj che ri winaq' rajuxik kojo ri utzb'al ri' ruk utz no'j.

B'e b'antajik xuquje B'e rech Utzb'al

Ri Superintendente, junam ruk ri Ajk'amal b'e rech Tecnología, ku b'ano xuquje' ku kojo ri b'e b'antajik rumal no'j rech ri b'e rumal ri chakb'al digitales. Ri tzij rajuxik ki chawik chrij ri chijijb'al rech ri ajtij chrij ri kematzib' o laj kematzib' rumal ri tijoxelab', ri utz kojb'al rech ri chakb'al digitales xuquje ri no'j chrij utz kolem chrij ri unokoxik administrativa rech archivos xuquje' chawawem electrónicos. Xuquje', ri tzij are' kib'ano prohibir ri kojb'al digitales rumal b'antajik prohibidos o ilegales xuquje' rumal ri kojb'al rech inkajchik programas chrij ri nimb'al rumal kax chrij programas o datos.

Are' kojik b'antajik rech utz kolem cham Internet che are' chrij inkaj ri':

- Urilik ri b'e rech nik winaq' chrij manjetaj utz cham ri Internet, chrij jas ku b'ij ri Q'atb'al Tzij rech ri Chijijb'al che Internet rumal ri Ak'al (chuch ri tzij Inglés are' CIPA) xuquje' ri Q'atb'al Tzij rech Chijijb'al rech Kolem rech ri Ak'ulab' cham Interne (chuch ri tzij Inglés are' COPPA);
- Utz Kolb'al xuquje chijijb'al ri nik ak'ulab' jumpa' kib'ano ri kojb'al rech correo electrónico, chakb'al rech anaq' tzij xuquje' junchik b'e rech chawawem cham ri chich;
- Uq'ilik ri okb'al ruk manjetaj kolik ri utzb'al, kolik cham hackers, virus xuquje' junchik b'antajik ilegales rech ri nik ak'ulab' cham línea;
- Tzij, kojb'al xuquje' ub'ixik jumpa' manejtaj kolik ri utzb'al chrij no'j winaq' rech nik ak'ulab'.

Ri Tijob'al Distrito are' ku ya'o jun no'j tzib'anik rech ub'anik xuquje uya'ik ub'ixik ri b'e rech utz kolem cham Internet.

Kojb'al Utzb'al Digital

Ronojel ri tijoxelab' xuquje' ajtij rajuxik kaj xuquje' kiya'o ri utzb'al tzib'anik jun wuj rech Kojb'al Utzb'al Digital nab'e che ri tijoxel o ri winaq' ajchak kiya'ik che b'e rumal ri chakb'al digitales xuquje redes rech ri distrito. Ri wuj che rajuxik, che ku b'ij ri no'j chrij ri kojb'al rech ri chakb'al digitales xuquje' redes rech ri distrito, rajuxik kiya'ik ri utzb'al tzib'anik rumal ri tatnan o ajchijijnel rech ri ak'ulab' tijoxel (nik chuch 18 junab') xuquje' rumal ri tijoxel. Ri wuj ri' are' kolik cham archive junam ruk jun wuj legal xuquje kojb'al. Rech ujalik o resik ri chomaj, ri tatnan/ajchijijnel rech ri tijoxel (o ri tijoxel che kolik che jmul 18 junab') rajuxik ku ya'o che ri Ajk'ama B'e rech Tecnología jun tab'anik chuch tzib'anik.

Kojb'al rumal Ajchak

Ri ajchak rajuxik kojo ri correo electrónico rech ri distrito, ri chich rech ri distrito xuquje' ri distrito xuw jumpa' are' chrij tijonem no'j.

Kojb'al rumal ri Comon

Rumal chomaj rech ri Superintendente junam ruk ri Ajk'amal B'e rech Tecnología, ri distrito jumpa' xuquje' jas winaq' rech no'j, software xuquje sistemas rech b'e rumal no'j are' kolik chike ri common. Jonojel ri winaq' ki opnik rajuxik kaj ri Q'atb'al Tzij rumal b'e digital rech ri distrito rech ki okik cham ri red rech ri distrito.

Manjetaj Kraj ri Q'atb'al Tzij xuquje' B'antajik chrij Kax

Ri winaq' che manjetaj kaj kiya'o ri utzb'al tzib'ak chuch ri wuj rech Kojb'al Digital rumal utz kojb'al che rajuxik o che kib'ano violar q'atb'al tzij rech ri distrito che are' b'e rech kojb'al ri tecnología o redes rech ri distrito are' ki q'ek chuch ri b'e rech tzaq'b'al o q'ilb'al rumal ri utz kojb'al rech ri chich, software, sistemas rech okb'al cham no'j xuquje' redes.

Ri winaq' rajuxik tojo che ri distrito rumal rutzil o ujalik ri chich rech ri distrito, xeq'xik, xu b'ano kax o xib'anik kax chrij jumpa' are' kolik k'uk.

TZIB'ANIK RECH Q'ATB'AL TZIJ: 47 USC § 254

Xikojik/Xijalik/K'ak': 10/24/2016

Q'ATB'AL TZIJ RECH KOJB'AL DIGITAL RUK UTZB'AL

Chak

Ri Tijob'al Comité ku etamaj ri rajuxik che ri tijoxelab' are' utz rech ki to'o xuquje ki kiyik cham jun common global conectada. Chuch iri', ri distrito ku ya'o no'j chike ri tijoxelab' che kiysaj b'antajik rech ajtinamit digital rech ukojik ri tecnología junam ruk chakb'al. Ri tecnología rech ri no'j xuquje' ri chawawem are' utz chaq'ap che ri currículo chrij jonojel ri no'j xuquje ucholajil ruk utz b'e rumal ri kiyb'al xuquje ikolik ruk ri kolb'al xuquje' tzib'anik rech ri currículo rech Massachusetts, kolik cham ri tzkunb'al rech no'j xuquje chomaj; uchomaxik ruk utzb'al xuquje ub'anik rutzil kax; utaxik, ch'awanik xuquje tzij ruk utzb'al; xuquje' b'antajik xuquje' chak cham ri kolb'al global.

Kojb'al

Ri Superintendente o winaq' ajchak are' ku kojo, ku rilo xuquje k'otol ch'iaj ri sistema/red rech ri distrito rumal no'j xuquje' administrativos.

Rojonojel ri winaq' rajuxik ki b'ij che are' kichomaj ri kojb'al rech ri chich digitales, jumpa' are' rech jun winaq' o kojb'al rech ri tijob'al, xuquje' ri red rech ri tijob'al distrito are' jun utz xuquje' jumpa kojik chrij ri no'j tzib'anik rech ri Tijob'al Distrito are' kiya'o ri utzb'al ri'.

Ri Superintendente o ajchak rajuxik ku b'ano xuquje ku chojo tzi'b'anik administrativas, retal, b'e b'antajik xuquje' utzb'al rumal ri ajkojb'al, chrij jas ku b'ij ri q'atb'al tzi'j xuquje ri wuj tzi'b'anik, che are' kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij ri inkaj ri':

- Ri chich, programax xuquje' redes digitales are' ki kojik cham ri tijob'al rumal tijonem xuquje' b'antajik.
- Ri no'j chrij jun winaq' (kolik cham ri ajilab'al Ch'ab'eb'al rech ri ja'nik, b'i' rech correo xuquje' ajilab'al) xuquje' rech inkajchik are' utz ki kolik.
- Ri winaq' kuto respeto chrij ke xuquje' chrij inkajchik jumpa' chojo tecnología kolik cham ri medios sociales.
- Ri winaq' rajuxik kimaltioxij rech inkajchik no'j xuquje' chak.
- Ri winaq' rajuxik kiya'o ub'ixik chrij ri manjetaj utz kojb'al rech ri tecnología anaq'.

Ri inkaj b'antajik ri' are' ki nikoxik injal junab' rumal ri administración rech ri distrito junam ruk tijoxelab' xuquje' ajtij xuquje' kiya'o jun kiyb'al che ri tijonem xuquje' kutb'al chrij ri no'j rech utz kolb'al cham ri Interne, kojb'al digital xuquje' utz kojb'al rech ri tecnología.

Xikojik/Xijalik/K'ak': 10/24/2016

Q'ILB'AL XUQUJE' B'ANTAJIK RECH RI TIJOB'AL TZURUNB'AL

Ri 3 rech Ro' Ik' rech 2010 ri gobernador Patrick xu ya'o ri utzb'al tzi'b'anik chuch jun *Wuj chrij ri tzurunb'al tijob'al* (M.G.L. c.71, § 370). Ri jun k'ak' q'atb'al tzi'j are' ku b'ano prohibir ri tzurunb'al xuquje' represalias cham jonojel ri tijob'al tinamit xuquje' privadas xuquje' rajuxik che ri tijob'al xuquje' ri tijob'al distritos kib'anik inkaj b'e rumal tijonem chrij ri acoso.

Ri tijob'al o ri distrito kib'aj che ri tijoxelab', tatnan, o ajchijijnel, xuquje' ri testigos o ri winaq' che kichob'o jun b'antajik chrij xibinb'al, tzurunb'al o represalias che kolik cham jun tijoxel rajuxik ku b'ij che ri ajk'amal b'e tijob'al o ri ajchak. Ri no'j are' ki konik kib'anik juk manjetaj ka ya'o a b'i', xuquje' jun tzkunb'al chrij ri b'antajik are' ki b'anik, xuquje' manjetaj utzb'al are' kib'anik chrij ri ajb'anol kax xuw jumpa' are' chuch ri no'j rech jun tzi'j rech jun winaq' ruk manjetaj kolik ri u b'i'. Ri tijoxelab', tatnan o ajchijijnel, xuquje' inkajchik ki konik kita'o ri tob'anik rech jun ajchak winaq' rech ub'anik ri tzi'b'anik chrij no'j. Ri tijoxelab' kiya'ik chike jun utz b'antajik, utz kolb'al xuquje' utz kolem, xuquje' b'e rech uya'ik ub'ixik xuquje' b'e rech junk kax rech xibinb'al ruk jun winaq' ajchak, o ruk ri ajk'amal b'e tijob'al o ajchak b'im, o ri superintendente o ri ajchak b'im utz rumal ri junab' jumpa' ri ajk'amal b'e o ukab' ajk'amal b'e are' ri ajb'anol kax.

Ri inkaj no'j ri' are' xesik cham ri M.G.L. c. 71, §370.

Ajb'anol Kax are' jun tijoxel che ku b'ano ri tijob'al tzurunb'al, tzurunb'al cham chich o replesarias chrij junchik tijoxel.

Tijob'al tzurunb'al no'j tzi'b'anik chrij cham M.G.L. c. 71, §370, are' ri jmul kojob'al rumal jun o k'i tijoxelab' chrij jun kutba'l chuch tzi'b'anik, ruk ch'awanik o cham chich o b'antajik chrij b'aq'il jumul kojb'al chrij ri jumul che b'im, che jun winaq' che:

- (i) ub'anik kax che ri b'aq'il o chomaj rech ri winaq' o ku b'ano kax che ri u jasach;
- (ii) ku ya'o ri winaq' cham jun kolb'al ruk xib'inb'al o kax che ri winaq' o jasach;
- (iii) ub'anik jun kax kolb'al cham ri tijob'al che ri junchik winaq';
- (iv) uq'ilik ri derechos che kolik ruk ri winaq' pla tijob'al; o
- (v) jasach xuquje' ku q'ilo ri tijinem o jas qu q'ilo ri chak rech ri tijonem rech ri tijob'al.

Tzurunb'a cham chich are' ri tzurunb'al chuch ri tecnología o junchik jasach chich junam ruk ch'ab'eb'al, ch'ab'eb'al celulares, kematz'ib' xuquje' ri internet. Kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij, correo electrónico, anaq' tzib'anik, tzib'anik no'j o uya'ik tzib'anik cham ri Internet. Jat wila' ri M.G.L. c. 71§370 rumal ri no'j tzib'anik rech q'atb'al tzij chrij ri tzurunb'al cham chich.

Ri tzurunab'al kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom che, ri b'antajik chrij sexo rech jun winaq' (género), ri raza, tz'ajb'al, origen nacional, religión, junab', q'ilb'al xuquje b'e sexual xuquje' jumpa' ri b'antajik ri' are' manjetaj chuch ri inkajchik winaq'. Che are' ku b'ano jun reclamo, ri tzurunb'al are' rajuxik nim, k'i o rumal ri b'antajik che ku b'ano manjetaj utz che ri tijonem rech ri tijoxel chuch jun kolb'al rech xib'inb'al, kax o ku q'asej ri utz chomaj. Rumal jun b'antajik che kopnik che tzurunb'al nimb'al, rajuxik nim. Wila' ri q'atb'al tzij rech FPS 5147 rumal k'I no'j.

Kitan kolib'al are' jun kolb'al che cham o chrij rech ri tijob'al ulew che are' jun kolb'al che cham kib'anik tzurunb'al/acoso.

Kax kolib'al are jun b'antajik che ri tzurunb'al ku b'ano jun kolb'al tijob'al ku b'ano kas rumal tzurunb'al, tz'e' o o kax tzij che nim uwuch o nim rech ku jalo ri kolb'al tijonem rech ri tijoxel.

Represalias, jun uwuch rech tzurunb'al, represalia o tzurunb'al che kib'anik che jun tijoxel che are' xu b'ij chrij jun tzurunb'al cham ri tijob'al, are' uya'om noj jumpa' ri tzukunb'al chrij tzurunb'al, o are' testigo o kolik no'j che are' ku b'ij chrij ri tzurunb'al.

Ri ajchak, kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij, ajtij, administradores, ajb'anol mes, ajb'insenal rech autobús, ajtij rech atznem, ajtij chrij inkajchik tijonem b'antajik, ajchak rech tob'anik, o ukab' ajk'amal b'e tijonem.

Winaq kib'anik kax che, are' jun tijoxel che are' jumpa' ri tijob'al tzurunb'al, tzurunb'al chich xuquje' represalias kib'anik chrij jun ri'.

TZURUNB'AL CHUXOL RI TIJOXELAB'

Ri tzurunb'al rech ri tijoxel chike inkajchik tijoxel are' manjeta utz cham ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford. Ri q'atb'al tzij ri' are' kojik jumpa' ri tijoxel are' kolik cham ri tijob'al, kolb'al rech ri tijob'al distrito o ulew rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford, cham ri tijob'al autobuses, o jumpa' ki b'ek o kib'ano tijob'al b'antajik.

Ri b'antajik chrij tzurunb'al are' prohibidos rumal ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij ri tzurunb'al chrij no'j rech raza, sexo, credo religioso, no'j chrij género, kutb'al género, b'antajik chrij Inglés, ri ascendencia, manjetaj kolik ri ja, religión, tz'ajb'al, origen nacional, orientación sexual, estado civil, o q'ilb'al. Ri tijoxelab' che ri u b'antajik are' tjanik ku b'ano violar ri q'atb'al tzij ri'are' kolik chuch b'e disciplinarios xuquje' suspensión o expulsión.

Ri tzurunb'al are' ri b'antajik chrij ch'awanik o chrij b'aq'il che are' rech ku ya'o kixb'al, kax, xib'inb'al, o ku tzuru jun tijoxel jumpa':

- ☐ Ri kajb'al chrij ri b'antajik are' kib'ixik chuch b'e o kojib'al rech ri tijonem o b'antajik rech jun tijoxel chuch ri programas rech tijonem, o b'antajik;
- ☐ Ri kajb'al o manjetaj kraj chrij ri b'antajik ri' rumal jun tijoxel are' kojik chrij no'j rumal jun chomaj che ku b'ano kax che ri tijoxelo;
- ☐ Ri b'antajik are' kraj o ku b'ano q'ilb'al chrij ri chak rech jun tijoxel o ku b'ano jun kolb'al rech tijonem ruk xib'inb'al xuquje ruk kax.

Tzurunb'al chrij jas ku b'ij nab'e xaq'te' kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij:

- ☐ Tzurunb'al o kax ruk ch'awanik, chrij b'aq'il o chuch tzib'anik (kolik cham no'j tzib'anik, kolb'al web, o junchik b'e cham chich);
- ☐ Uq'axik tzij no'j che are' ku b'ano kax;
- ☐ No'j rumal kax o chrij ri ajilab'al, ri utz b'antajik o junchik tijob'al no'j rech ri tijoxel.
- ☐ Tzij tzenb'al, ujer b'antajik, o b'antajik che ku b'ano kax che b'im chrij ri tijoxel.

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' ku tzukuj anaq xuquje' ruk no'j chrij ri tzurunb'al. Ri ajk'amal b'e rech ri jujun kolb'al are' u chak chrij ku b'ano ronojel ri quejas rech ri tijoxelab chrij ri tzurunb'al.

Ri represalia chrij jun tijoxel, chrij che jun tijoxel are' ku kuto jun denuncia rumal tzurunb'al o xitoxik o are' kolik chrij ri tzurunb'al o b'e rech tzurunb'al, are' manjetaj utz. Jun tijoxel che are' kiltik che are' ub'ano represalias chrij junchik chrij violación chrij ri política ri' are' chrij b'antajik disciplinarian are' mis kolik chrij suspensión o expulsión.

Ri Superintendente are' ku b'ano no'j b'e xuquje' b'antajik administrativos rech kikojik ri q'atb'al tzij ri'.

RUMAL: MASC

REF. LEGAL: M.G.L. 151B:3A

Título VII, Chaq'ap 703, Retal rech Derechos Civiles rech 1964 chrij jas tzib'am

chrij BESE regulación 603 CMR 26.00

REFERENCIAS: "Words that Hurt," American School Board Journal, Septiembre 1999 National Education Policy Network, NSA

KOJB'AL RECH GRABACIÓN CHRÍJ VIDEO RUMAL B'ANTAJIK DISCIPLINARIOS RECH RI TIJOB'AL

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' kib'ano ri kojb'al rech vídeos/grabación rech ku chijij ri inkaj ki okik cham ri ja kolb'al, chrij inkajchik kolb'al, rech ku chijij ri tijonem kolb'al xuquje' ri riq'an ja rech ri high school, xuquje' rech ku chijij ri b'antajik cham jujun autobuses.

CHIJIJB'AL CHRÍJ RI JASACH RECH WINAQ

Are a chak ka chrij ri a jasach. Nim uwuch puaq', b'aq'il, xuquje chich grabadoras xuquje radios are' rajuxik kolik pla ja.

Jumpa' rajuxik ka komb'uk k'i uwuch puaq', are' utz ka ya'o pla nab'e oficina rech utz ukolik kib'anik cham ri tijob'al q'ij.

Are' kib'ixik che ronojel ri tijoxelab' che are' kichijij ri jasach ruk ajtij rech kutb'al jumpa' ri tijonem rech gymnasia. Ri Tijob'al rech New Bedford are' manjetaj chak rumal jasach sachik o xeq'xik.

CHIJIJB'AL CHRÍJ RI JASACH RECH TIJOB'AL

Ri jasach rech ri tijob'al are' rech injal tijoxel. Ri tijoxel rajuxik kichijij ri ronojel rech ri tijob'al junam ruk kib'ano chrij kech ke.

Ri tijoxelab' rajuxik kuto utz ruk kib'ano saq' che ri tijob'al xuquje' ri riq'an ja ruk u tzaq'ik ri tzij xuquje kojb'al cham ri kolb'al che kiya'ik rumal iri'.

Ri tijoxelab' manjetaj utz ki tzib'nik chuch ri tem, uchi' ja, mixa, inkajchik. Ri inkaj ri' are' k'i puaq' rijil xuquje' rajuxik ki kojik injal q'ij. Chrij che ri tijob'al are' kuchukunik xuw ruk puaq' kiya'ik che, ri tijoxelab' ki konik kitob'nik rech are' manjetaj k'i puaq' kojik, ri ajupaja xuquje ajtob'anik.

Q'ATB'AL TZIJ CHRÍJ ATZ'IYIAQ'

Ri chomaj are' che ri tijoxelab' kojo ri rajuxik atz'iyaq', saq' xuquje che manjetaj ku sachu ri no'j chike inkajchik tijoxelab' xuquje' chike ri tijob'al ajchak. Ri inkaj ri' are' atz'iaq' che manjetaj utz kojik:

- Atz'iaq' che kolik manjetaj utz tzij o manjetaj utz kutb'al
- Rajuxik utz ka b'ano chu rilik ri su xajap ka kojo. Sandalias, chanclas, xuquje' xajap ruk uxe' are' xaqt'e jun q'ilb'al rumal ri utz kolb'al.
- Puwi', su't, o junchik chuq'b'al jolom.
- Nim b'aq' rech ri a q'ul, b'aq' chrij ri a tz'am, o junchik b'aq'il che konik ku b'ano kaxil
- Uwi' a xikiaq' che xa ka kojo
- Atz'iaq' che are' ku kuto ri chaq'ap rech ri a b'aq'il (ku kuto tu', pam, k'ux, ri a wa', inkajchik), junam ruk ri a chuq'ap, atz'iyaq' che are' ku kuto ri a pam, nik riq'an kison, atz'iyaq' che manjetaj kolik ri u q'ab'.

Chaq'ap 3: Transporte, Okb'al xuquje' Esb'al

Q'ATB'AL TZIJ CHRÍJ RONOJEL UTZ KOLB'AL RUMAL TIJOB'AL AUTOBÚS

Chrij ri no'j rech ukutik ri utz b'antajik xuquje' utz kolb'al, ri tijoxelab' rajuxik kib'anik inkaj ri':

1. Ki q'ek chuch ri tem jumpa' ri autobús kitenek. Jumpa' kopnik inq'aj che ri kolb'al kat q'ajik, manjetaj kat b'inik chuch ri autobús jumpa' kib'inik. Jumpa' ri autobús are' anaq' kitinek, are' xaq'te' ka roq'o jun lesión.
2. Jumpa' kat q'ajik cham ri autobús, are' utz kat b'inik, manjetaj kat b'ek anaq'.
3. Jumpa' kat q'ajik, are' utz kat b'inik, manjetaj anaq', are' jumpa' ri kaj suts u wuch.
4. Jumpa' ka q'axej ri b'e, are' wila' chuch ri keb uwuch ri b'e. Q'axel ri b'e chuch ri chich jumpa' ri tz'ajb'al are' tzijom rech ri autobús.
5. Are' tiq'eaq' chuch ri tem. Manjetaj kat tikek chrij r item o ka jalo ri a tem. Manjetaj ka tzaq'b'uk mes pla b'e rech ri autobús.
6. Utaxik su ku b'ij ri ajb'insnel rech ri autobús xuquje' ub'anik jun utz winaq'. Utz ka q'ilo ka kojo manjetaj utz ch'awanik. Manjetaj ka b'ano ch'oj pal autobús. Ub'anik utz winaq' ruk inkajchik.
7. Jumpa' kolik ri a ch'oj ruk junchik pla autobús, uya'ik ub'ixik che ri ajb'insnel xuquje' che ri ajtij o ri ajk'amal b'e tijob'al jumpa' ka topnik pla tijob'al.

B'ANTAJIK RECH RI TIJOXELAB' PLA AUTOBÚS

Are' kiya'ik chike transporte chike ri tijoxelab' che rumal ri utzb'al chike o rumal naj kiwi ri ja are' rajuxik ri tob'anik ri' chike. Ronojel ri tijoxelab' che ki b'ek cham ri autobuses rech tijob'al are' kib'ixik chike ri q'atb'al tzij xuquje' kib'aj che kib'ano ronojel ri q'atb'al tzij rech b'antajik:

1. Ri tijoxelab' rajuxik kib'aj ri autobús chuch ri kolb'al xuquje' rajuxik krib'aj che jun ri' ku tanb'a' rib'.
2. Ri tijoxelab' rajuxik ki okik tzum xuquje' rajuxik jala' kib'ano ki q'ajik.
3. Ri tijoxelab' rajuxik ki kib'ek chuch ronojel ri b'e pla tjonem kolb'al.
4. Ri tijoxelab' manjetaj kesaj ch'aq'ap rech ri b'aq'il che ri uchi' ja rech ri autobús.
5. Ri tijoxelab' manjetaj ki konik kitijo wa pla autobús. Ni jun wa rech ri programa rech pinkaj q'ij wa kamb'ul pla autobús.
6. Ri ajb'insnel o ri ajtob'anik are' xuw re konik ku toro ri uchi' ja rech ri tijob'al.
7. Ni jun jasach are' kitzaq'ik pla autobús o kitzaq'ik cham ri autobús.
8. Ri tijoxelab' manjetaj kib'ano kax che ri autobuses.
9. Are' manjetaj ki konik kitijo sik cham ri autobús chuch ronojel ri q'ij.
10. Are' chomam che ri tijoxelab' kib'ano ri q'atb'al tzij xuquje' kichomaj rij ri autobús injal q'ij.
11. Ri tijoxel rajuxik kolik jun utzb'al ruk utz tzib'anik rech ri tatnan rech ki q'ajik che ri autobús chuch junchik kolb'al che are' manjetaj chuch ri ja o manjetaj ri kolb'al rech ri autobuses.
12. Ch'oj, kax tzij, nim ch'ab'al xuquje' inkajchik kax b'antajik are' manjetaj utz cham ri autobús.
13. Ri ajtijoxelab' che manjetaj kaj kib'ano ri rajuxik chrij ku b'ij ri ajb'insnel o ri ajtob'anik are' kesik chike ri utzb'al rech ki aq'nik pla autobús jmul q'ij che are' kichomaxik.

B'ANTAJIK DISCIPLINARIA RUMAL RI VIOLACIÓN CHRÍJ RI CONDUCTA CHAM JUN TIJOB'AL AUTOBÚS

Ri ofensas che tzib'anik nab'e are' ikolik chuch jun nik penalidades chuch jun utzb'al ruk tzij o jun nim penalidad chrij jun suspensión/o q'ilb'al chrij utzb'al che kaq'nik cham ri autobús chuch jumul q'ij chrij che ri no'j xukutik xuquje' ri nimb'al chrij ri kax.

Chaq'ab' 4: Ri Kaslemal rech ri Tijoxel, Ri Salud/Utz Kolem, xuquje' Utzb'al

TZIB'ANIK CHRÍJ MANJETAJ DISCRIMINACIÓN XUQUJE' Q'ATB'AL TZIJ KU B'ANO PROHIBIR DISCRIMINACIÓN

Ri Distrito rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford manjetaj ku b'ano discriminar chrij ri tijoxelab', tatnan, ajtij ajchak, o ronojel ri winaq' chrij ri raza, identidad rech género, etnia, jas kichawik chuch Inglés (tijoxelab'), kutb'al rech género, ascendencia, estado military, genética, manjetaj kolik ja, tz'ajb'al, sexo, religión, junab', origen nacional, orientación sexual o b'aq'il q'ilb'al, chrij ri b'antajik rech ri tijonem programas, b'antajik o chak cham ri programas xuquje' kib'anik rajuxik.

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford ku b'ano ronojel jas b'ij ri q'atb'al tzij xuquje ri inkaj estatales xuquje ri inkaj federales, kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chuch ri Título VI rech ri Retal rech Derechos Civiles rech 1964, Título IX chrij ri Q'atb'al Tzij Tijonem rech 1972, ri Retal rech ri Americanos ruk Q'ilb'al (ADA chuch ri tzij Inglés), Chaq'ap 504 rech ri Retal rech Rehabilitación rech 1973, xuquje ri Q'atb'al Tzij Generales rech Massachusetts, c. 151B, c. 151C, c.76, §5, xuquje' c.71B.

Xuquje', ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' u chak rech ku b'ano ri kolb'al ruk manjetaj ruk kax xuquje' are' manjetaj utz krilo ri tzurunb'al rumal ri raza, tz'ajb'al, origen nacional, sexo, junab', religión, orientación sexual, b'aq'il q'ilb'al, o manjetaj kolik ri ja. Ri tzurunb'al rumal ri administradores, ajchak ajtij, ajtijoxelab', ajkay xuquje' inkajchik winaq' cham ri tijob'al o b'antajik che kib'anik rumal ri tijob'al are' ilegales xuquje' are' q'ilom uwuch ruk nimb'al. Ri Distrito rech Tijob'al Tinamit rech New Bedford rajuxik che ri ajtij ajchak xuquje' ri tijoxelab' are' kib'ano utz ruk respeto ruk ri ajchak kichib'il, ri tijoxelab' xuquje' ronojel ri winaq' rech ri tijob'al comun.

Tijob'al Tinamit rech New Bedford B'antajik chrij ri Discriminación xuquje' Tzurunb'al

Ri inkaj b'antajik ri' are' xikojik rumal ronojel ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford chuch jun anaq' b'e xuquje junam rech ub'anik ritz'il ri quejas chrij discriminación xuquje' tzurunb'al xib'anik rumal ri tijoxelab' xuquje' ri ajtij ajchak.

No'j Tzib'anik

Rumal ri b'e b'antajik ri':

A. Jun "Queja" are' u tzij che jun tijoxel o ajchak are xu q'axej jun discriminación o tzurunb'al chrij ri raza, tz'ajb'al, ascendencia, kutb'al rech género, expression rech género, genética, etnia, ri manjetaj kolik ja, estado military, origen nacional, junab', sexo, orientación sexual, q'ilb'al, religión.

B. "Discriminación o tzurunb'al" are' ri no'j chrij discriminación o tzurunb'al chrij ri raza, junab', tz'ajb', ascendencia, identidad rech género, ri manjetaj kolik ja, estado military, origen nacional, genética, sexo, orientación sexual, q'ilb'al, o religión.

C. "Winaq' ajchak" are' ri ajk'amal b'e rech ri tijob'al o junchik ajtij ajchak rech ku tzukuj no'j chrij ri queja.

Jas ub'anik jun queja

A. Jun tijoxel o ajchak che ku chomaj che re xu q'axej discriminación o tzurunb'al are' rajuxik anaq' ku ya'o ub'ixik ri quejas che ri ajk'amal b'e tijob'al. Jumpa' ri ajk'amal b'e tijob'al kiya'ik che ri tzib'anik no'j, re rajuxik ku tzukuj ri ronojel no'j. Jumpa' ri tijoxelab' o ajchak are' manjetaj ikolik chuch utz o ri ajchak manjetaj utz ikolik jumpa' xiq'axik discriminación o tzurunb'al are' kiya'ik ri no'j chrij ki chawik chrij jas xiq'axik ruj ajnojib'al o ri ajk'amal b'e rech ri kolb'al.

Coordinadores rech Derechos Civiles chike ri Tijoxelab', Raza, Tz'ajb'al, Origen Nacional, Religión Ascendencia, Origen Étnico, Kutba'l Sexual, Expresión Sexual, Manjetaj kolik Ja, Q'ilb'al, Genética, Orientación Sexual xuquje Junab' xuquje' ri Coordinador rech ri Chaq'ap 504 chike ri Ajchak: Ajchak chrij Junamb'al, Diversidad y Reclutamiento.

455 County Street

New Bedford, MA 02740 (508)-997-4511 Ext. 3332

Coordinador rech Q'ilb'al Chaq'ap 504 chike Tijoxelab':

Ajk'amal B'e Ejecutivo rech Tijonem Especial xuquje' Servicios chike Tijoxelab'

455 County Street

New Bedford, MA 02740 (508)-997-4511 Ext. 3419

Coordinador rech Derechos Civiles rumal Ajchak B'antajik

Rumal xaq'te' b'antajik chrij discriminación chrij ri b'antajik rech chak, kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij ri no'j chrij ri raza, religión, tz'ajb'al, kutb'al sexual, expression sexual, estado military, genética, orientación sexual, junab', origen nacional, ascendencia, origen étnico, ri Chaq'ap 504 (q'ilb'al) xuquje' ri Título IX (sexo), b'ana' jun toq'op tichawaq' ruk:

Servicios rech Capital Humano

455 County Street

New Bedford, MA 02740 (508)-997-4511 Ext. 3264

B. Ri ajtij ajchak are' rajuxik ku ya'o ub'ixik ri xaq'te' kax chrij discriminación o tzurunb'al chrij jun tijoxel o junchik winaq' rech ri ajtij ajchak. Ri tatnan o junchik rij winaq are' mis ki konik uya'ik ub'ixik ri xaq'te' kax discriminación o tzurunb'al chrij jun tijoxel o ajchak rech ri tijob'al, che are' xaq'te' xib'anik chuch ri tijob'al kolb'al, o b'antajik tijob'al, o b'antajik che kiq'axik manjetaj cham ri tijob'al che are' xaq'te' kib'ano jun kolb'al ruk kax chike ri tijoxelab' o ajchak tijob'al jumpa' re kolik pla tijob'al.

C. Ri tijoxelab' o ri ajchak rech ri tijob'al manjetaj kiroq'o represalias rumal are' xi kiya'o jun Queja. Jumpa' jun represalia are' kib'anik rumal jun tijoxel o ajchak rech ri tijob'al are' ku ya'o b'antajik disciplinarias, xuquje' are' xaq'te' ku ya'o expulsión o esb'al.

D. Ri tijoxelab' xuquje' ri ajchak rech ri tijob'al rajuxik kojo ro B'e B'antajik rech Quejas rech ri distrito. Xuquje', ri tijoxelab' xuquje' ri ajchak rech ri tijob'al kolik ri derecho rech kib'ano jun queja chuch ri:

Ministerio rech Tijonem rech ri Estados Unidos

Ja rech Derechos Civiles

5 Post Office Square, 8 Piso

Boston, Massachusetts 02110-1491

Teléfono: (617) 289-0111

Fax: (617)-289-0150

TDD: 877-521-2172 o

Servicios de Garantía de Calidad en los Programas

Departamento de Educación Elemental y Secundaria de Massachusetts

75 Pleasant Street, Malden, MA 02148-4906

Ch'ab'eb'al: 781-338-3700

TTY:N.E.T.Relay: 1-800-439-2370

FAX: 781-338-3710

B'e B'antajik chrij Quejas xuquje' Tzukunb'al

A. Ri ajk'amal b'e tijob'al rajuxik ku ya'o ub'ixik anaq' che ri Ajk'amal B'e rech Derechos Civiles xuquje' che ri Ajb'ano kax che are' xiya'ik jun Queja.

B. Ri ajk'amal b'e tijob'al o ri u ajchak konik ku chomaj rij ri Queja chuch junchik b'e jumpa' ri keb' chaq'ap are' kaj iri'. Ri chomaj rij chuch junchik b'e are' utz, xuquje' ri Winaq che ku b'ano ri Queja konik ku cha'o ri b'e rech chomaj jumpa' kraj nab'e che ri chomaj chuch jun chik b'e are' kisik.

C. Ri Queja are' kib'anik tzukunb'al chrij rumal ri Ajk'amal B'e rech Derechos Civiles che utz, ri ajk'amal b'e tijob'al o junchik winaq b'im rumal ri ajk'amal b'e. Ronojel Queja chrij jun ajchak rech ri tijob'al che are' ku b'ano chijijb'al are' kib'anik tzukunb'al chrij rumal jun winaq che are' manjetaj kolik chrij ri u chak rech ri jun ajchijijnel ri'. Ronojel Queja chrij ri Superintendente are' kitaq'ik che ri Ajk'amal B'e rech ri Tijob'al Comité, jun ri' are' kib'ek ruk jun ajchak q'atb'al tzij chrij jas b'e ub'anik ri tzukunb'al chrij ri Queja.

1. Ri winaq che ku b'ano jun Queja are' kiya'ik ri utzelal che ku kuto restigos xuquje inkajchik no'j rumal ri tzukunb'al.

2. Ri winaq che are b'im chrij ri Queja kiya'ik che ri utzelal rech ku to'o rib' xuquje' uya'ik no'j xuquje uya'ik testigos rech ku chomaj rij ri tzukunb'al.

3. Rajuxik kib'anik ri derecho rech utz kolem chrij ronojel chrij ri Queja chrij jas ku b'ij ri q'atb'al tzij estatales xuquje' federales che ki kojik.

4. Ri ajtzukunb'al are' ku kolo jun wuj tzib'anik rech ri b'e chrij tzukunb'al.

5. Ri ajtzukunb'al konik ku chomaj b'antajik rech ku q'ilo ri be rech discriminación o acoso jumpa' kichomaxik ri tzukunb'al.

6. Ri tzukunb'al are' kichomaxik cham jmul veintiún (21) q'ij chuch ri ajilab'al q'ij che xib'anik ri Queja.

7. Ri ajk'amal b'e o ri ajchak b'im rumal re konik ku ya'o inkajchik q'ij rumal ri tzukunb'al k'i chuch veintiún (21) q'ij rech ri cholq'ij rumal inkajchik b'antajik, kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij kojib'al xuquje' tob'anik rech ri testigos, nimb'al rech ri tzukunb'al, uxnem rech ri tijob'al xuquje' ri b'antajik rech ri q'atb'al tzij xuquje inkajchik agencias rech tzukunb'al. Jumpa' ri Ajk'amal b'e tijob'al o ajchak ku nimsaj ri tzukunb'al, re rajuxik ku ya'o ub'ixik che ri winaq che xu b'ano ri Queja xuquje chrij inkajchik q'ij.

8. Jumpa' kiya'ik jun tzib'anik chrij discriminación o acoso q'axnaq' ri nab'e q'ij rech ri Uwaq' Ik' rech ri junab' tijob'al, ri ajk'amal b'e o ri winaq b'im rajuxik ku tijo uq'il ku kiso ri tzukunb'al nab'e che ri kisb'al tijob'al junab'. Jumpa' ri tzukunb'al are' tjanik q'axnaq' ri kisb'al q'ij rech tjonem, ri distrito ku tijo uq'il ku kiso ri tzukunb'al cham ri jmul q'ij che xib'ixik, konik ku nimsaj ri jmul q'ij chrij tzukunb'al rumal jumpa' ki konik ri testigos jumpa' ri siq'ij uxnem. Jumpa' ri ajk'amal b'e o ajchak b'im rajuxik ku nimsaj ri tzukunb'al, re rajuxik ku ya'o ub'ixik che ri winaq che xu b'ano ri Queja chrij ri nimb'al xuquje' ku tijo uq'il ku b'anto ri tab'anik che ri testigos jumpa' ri siq'ij uxnem.

9. Manjetaj jun b'antajik ku q'ilo che ri ajk'amal o ajchak b'im, chrij ri u chomaj, chrij ukisik ri tzukunb'al n'ab'e che ri veintiún (21) q'il rech ri cholq'ij che xib'ixik.

D. Jumpa' ri ajtzukunb'al ku chomaj che ri discriminación o ri acoso MANJETAJ xiq'axik, re xuquje' cham kajlajuj (14) q'ij jumpa' xib'anik ri tzukunb'al, ku ya'o ub'ixik chuch tzib'anik che ri winaq che xu b'ano ri Queja chrij jas xu kuto ri tzukunb'al.

E. Jumpa' ri ajtzukunb'al ku chomaj che ri discriminación o ri acoso are' xib'anik, re ku b'ano b'antajik rech uq'ilik ri kolb'al rech discriminación o jab'anol kax, kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij:

1. Uchomaxik ri b'antajik disciplinarian che rajuxik kib'anik chrij ri winaq (jmul) che xi kib'ano ri discriminación o acoso, jumpa' kolik jun;

2. Uchomaxik ri b'antajik rajuxik rech uq'ilik jun kiq'axik ri b'antajik discriminatorio, xuquje', manjetaj q'ilom che ri acoso, xuquje' ub'anik rutz'il ri b'antajik discriminatorios jumpa' rajuxik; xuquje'

3. Uya'ik no'j che ri winaq che xu b'ano ri Queja xuquje che ri winaq' che xib'anik kax che chrij ri no'j chrij ri tzukunb'al (chrij jas ku b'ij ri q'atb'al tzij chrij kolib'al estatales xuquje' federales) cham catorce (14) q'ij q'axnaq' jumpa' xib'anik ri chomaj rech ri tzukunb'al.

F. Jumpa' ri winaq che xu b'ano ri Queja o ri tatnan/ajchijijnel rech ri tijoxel are' manjetaj kaj ruk ri jas xu kuto ri tzukunb'al, ki konik kib'ano apelar chuch ri Ajk'amal B'e rech Asuntos Académicos cham ri kajlajuj (14) q'ij q'axnaq' jumpa' xiya'ik chike ri no'j tzib'anik chrij jas xu kuto ri tzukunb'al. Chuch ri wuj tzib'aniki ri winaq che ku b'ano apelar rajuxik ku b'ij jumpa' kolik jun manjetaj utz no'j o manjetaj utz legal xuquje' uya'ik ub'ixik jas che ri manjetaj utz no'j rajuxik ku ya'o junchik kisb'al no'j. Ri Ajk'amal B'e chrij B'antajik Académicos rajuxik kinokoj ri wuj tzib'anik xuquje' ub'anik ri tzukunb'al jumpa' re ku b'ij che rajuxik. Ri chomaj rech ri Ak'amal B'e rech B'antajik Académicos are' xaq'te' ri kisb'al, chrij ri inkajchik apelaciones chuch ri Superintendente.

Jumpa' ri ajchak rech tijob'al o ri tatnan/ajchijijnel rech ri tijoxel are' manjetaj utz chrij ri chomaj rech ri Ajk'amal B'e rech B'antajik Académicos, ki konik kib'anik apelar cham ri wuklajuj (7) q'ij q'axnaq' jumpa' xikamik ri kisb'al chomaj rech ri Ajk'amal B'e rech B'antajik Académicos. Ri chomaj rech ri Superintendente are' ri kisb'al.

MANJETAJ DISCRIMINACIÓN CHRÍJ RI SEXO

Ri Tijob'al Comité rech New Bedford, chrij jas ku b'ij ri Título IX chrij ri Enmiendas rech Tjonem rech 1972, ku b'ij che ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford manjetaj konik ku b'ano discriminar chrij ri sexo cham ri tjonem b'antajik xuquje' ri b'antajik rech ri tijob'al tinamit. Ri q'atb'al tzij are' manjetaj xuw che ri tijoxel chrij ri utz tjonem xuquje inkajchik chomaj, jala' chike ri ajchak chrij ri utzb'al rech chak.

Ri Tijob'al Comité rech New Bedford are' ku rilo uya'ik ri tjonem b'antajik xuquje chak ruk utz xuquje' junamb'al, manjetaj kilo ri sexo, chike ronojel ri tijoxelab' xuquje' ajchak.

Ri Tijob'al Comité rech New Bedford are' u b'im jun Tob'anik rech Capital Humano rech ku b'ano ri chak che krilo kib'anik ri Título IX rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford. Ronojel ri tijoxelab' xuquje' ajchak ki konik kib'ano ru o ki ch'ab'ej ri oficial rech ub'anik ri Título IX:

Tob'anik rech Capital Humano
455 County Street, Kolib'al 120
New Bedford, MA 02740
508-997-4511 Ext. 3332

Q'ATB'AL TZIJ XUQUJE' B'ANTAJIK CHRÍJ RI ACOSO SEXUAL

I. Q'ATB'AL TZIJ

Ri K'olib'al rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' chrij jun b'e rech chak, rech utz chomaj xuquje' utz no'j rech uroq'ik ri rajuxik. Ri K'olib'al rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' u chak rech ku ya'o jun k'olib'al che manjetaj kolik abuso o acoso. Ri K'olib'al rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' krilo ri derecho rech ronojel ri ajchak rech kib'anik ruk respeto xuquje' dignidad.

Ri acoso sexual are' jun b'e chri b'antajik che ku b'ano kax chuxol ri chak. Are' prohibido rumal ri q'atb'al tzij estatal xuquje' federal. Ri K'olib'al rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' mis ku q'ilo xuquje' prohíbe ri acoso sexual rumal jun ajchak.

Ri acoso sexual manjetaj chrij ri b'antajik sociales jumpa' ri winaq kraj. Iri' are' chrij ri b'antajik che are' manjetaj utz rumal ri ajchak, che are' manjetaj utz chuch ri ixaq' o achi, xuquje' ku b'ano kax che ri u moral xuquje'/o ku q'ilo ri b'antajik rech ri ajchak rumal ri chak utzb'al. Ri acoso sexual kolik cham b'antajik che manjetaj kraj chrij iri':

- Manjetaj utz tzij chrij b'antajik sexual;
- tzij o tz'e' sexuales;
- b'antajik b'aq'il junam ruk q'ab', ka tu chipij o ka chopo ri b'aq'il jmul k'i rech junchik;
- ub'anik o utaxik b'antajik sexuales kolik ruk chomaj chrij iri' o kutb'al b'antajik che kraj o u xib'ixik jun winaq jumpa' ajchak;
- kax o tzurb'al sexuales, xuquje'
- ukutik o ujaxik ilb'al chrij sexuales o chrij junchik chakb'al chuch junchik b'e ch'awanik.

Xuquje', rumal iri', re manjetaj kraj ri q'atb'al tzij rech ri K'olib'al Tijob'al rech New Bedford che jun ajchak rech rech ri K'olib'al Tijob'al New Bedford, achijab' o ixq'ib', ku b'ano acosar sexualmente junchik ajchak, are' ub'ixik, ub'anik chomaj sexuales che manjetaj kraj, utaxik b'antajik sexuales, o b'antajik ruk manjetaj tab'anik b'e sexual ruk tzij o b'aq'il jumpa':

1. ri kajb'al chrij ri jun b'antajik are' ku b'ano che kutik o naj jumpa' jun kisb'al o chomaj rumal chak rech jun ajchak;
2. ri kajb'al o manjetaj kajb'al chrij ri b'antajik ri' jumal jun winaq are' ku b'ano ri no'j rumal jun chomaj rech chak che ku b'ano kax che ri ajchak;
3. ri jun b'e b'antajik are' kraj o kraj ku b'ano q'ilb'al ruk ri chak b'e rech jun winaq;
4. are' kib'anik represalias o amenazas chrij jun winaq che ku b'ano quejar chrij ri b'antajik che ku q'ilo ri utz b'e cham ri u chak, o
5. kib'anik jun kolb'al chak che manjetaj utz o che ku xib'ix rumal ri chak.

II. VIOLACIONES RECH RI Q'ATB'AL TZIJ

Jun ajchak che ku b'ano violar ri q'atb'al tzij ri' are' kib'anik chrij b'e disciplinarian, kolik cham xaq'te' esb'al che ri K'olib'al Tijob'al Winaq rech New Bedford.

III: B'E RUMAL QUEJA

Ri K'olib'al Tijob'al rech New Bedford are' ku ya'o Oficiales rumal Queja rech Acoso Sexual. Ri Oficiales rech Queja rech Acoso Sexual are' ikolik cham ri ja rech Capital Humano (997-4511, ext.3264).

Jumpa' jun ajchak ku chomaj che re are' xu q'axej ri acoso sexual, ri ajchak rajuxik ku majo jun queja ruk ku ch'ab'ej jun rech ri Oficiales rech Quejas rech Acoso Sexual anaq' jumpa' ki konik. Ri ajchak rajuxik ku kuto ri queja anaq' jumpa' xiq'axik ri kax chrij ri xaq'te' acoso. Ri ajchak rajuxik kolik ri u no'j che jumpa' are' k'i q'ij kiq'axej chuxol jumpa' xiq'axik ri kax xuquje' ri ub'anik ri queja, are' jun q'ilb'al chike ri Oficiales rech Quejas rech Acoso Sexual rech kichomaj rij jas xiq'axik. Are' kitaxik che ri ajchak che ku b'ano ri u queja chuch tzib'anik rech kib'anik utz chomaj tzib'anik chrij ri cargos.

Ri ajchak manjetaj rajuxik kib'ano ri b'e b'antajik rech uyaxik ub'ixik tzib'anik chrij xib'anik ri acoso sexual. Jumpa' ri ajchak are' manjetaj utz ku na'o rib' rech ku ch'ab'ej jun chike ri Oficiales rech Queja rech Acoso Sexual are' che re ku chomaj che ri Oficial rech Quejas rech Acoso Sexual manjetaj ku k'omo ri denuncia ruk utzb'al junam, ri ajchak konik ku ch'ab'ej ri junchik Oficial rech Acoso Sexual.

Jumpa' are' k'amik ri queja, ri Oficial rech Queja rech Acoso Sexual are' anaq' ku majo ri tzukunb'al ruk utz k'olem chrij ri b'antajik. Jumpa' ri kisb'al chrij ri tzukunb'al majb'al are' kichomaxik che are' kolik jun utz no'j rech uroq'ik jun violación chrij ri q'atb'al tzij ri', ri Oficial rech Queja rech Acoso Sexual are' ku ya'o ub'ixik che ri jun xu b'ano ri no'j tzib'anik xuquje' che ri ajchak che xu b'ano ri kax chrij ri no'j rumal ri tzukunb'al chuch ch'awem. Are' kitaxik che ri ajchak xu b'ano ri kax che ku tzlajsej uwuch ri queja. Junchik tzukunb'al are' kib'anik chuch ri utzb'al chuch ri jujun b'antajik. Ri b'e ri' are' utz kib'anik chu k'olik rech kib'anik jun junam xuquje' utz tzukunb'al.

Jumpa' ri ajchak che xu b'ano ri kax are' xu b'ano ri tzlajb'al uwuch iri', xuquje' junchik tzukunb'al che are' utz are' xi b'anik, ri Superintendente rech Tijob'al o ri u ajchak are' kib'ano jun kisb'al chomaj. Jumpa' ri Superintendente rech ri tijob'al o ri u ajchak kichomaj che ri no'j chrij ri queja are' b'anom tzij chrij ri tzukunb'al, ri Superintendente rech ri Tijob'al o ri u ajchak kimajo cargos disciplinarios chrij ri ajchak che xu b'ano ri kax. Ri b'antajik disciplinarios are' utz chrij ri kas xuquje' ri ajchak che ikolik cham iri', xuquje xaq'te' ki esik.

Ri winaq che xu b'ano ri tzib'anik are' kiya'ik ub'ixik che chrij ri chomaj rech ri tzukunb'al.

IV. RECURSOS ESTATALES XUQUJE' FEDERALES

Xuquje' chrij ri q'axnaq', jumpa' ät ka chomaj che are' xib'anik chawe acoso sexual, konik ku b'ano jun queja formal chuch jun o k'i rech ri agencias gubernamentales che ki b'ixik ikam. Ruk ku kojo ri b'e rumal quejas are' manjetaj ku b'ano prohibir chawe ät rech ka b'ano jun queja ruk ri agencias ri'.

1. United States Equal Employment
Opportunity Commission (EEOC)
One Congress St, 10th fl
Boston, MA 02114
(617) 565-3200

2. The Massachusetts Commission
Against Discrimination (MCAD)
Boston office:
One Ashburn Place, Room 601
Boston, MA 02108
(617) 727-3990

Xikojik: 2/27/95

Xijalik: 5/19/97

Xijalik: 6/19/00

Xijalik: 3/8/04

Xijalik: 8/21/06

TOB'ANIK XUQUJE' UTZ KOLB'AL RUMAL TIJOXELAB' RUK Q'ILB'AL

Jujun tijoxelab' ruk q'ilb'al rajuxik no'j especializada xuquje'/o tob'anik rech utoxik ki b'nik ruk utzb'al cham ri tijob'al. Ri inkaj tob'anik ri' konik kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij, kunab'al ch'awem, kunab'al b'aqil, nojib'al chakub'al rech winaq, no'j especializada o kolib'al cham jun tijonem especial. Ri tatnan/ajchijijnel o ajtij ki konik kichawik chrij jun tijoxel che are' ke kichomaj chuch ri Ja rech Tob'anik chike Tijoxel rumal jun k'otol ch'iaj rech kichaxik. Cham job' (5) q'ij tijob'al rech ri tab'anik rumal ri k'otol ch'iaj, are' kitaq'ik chike ri tatnan/ajchijijnel jun wuj rumal utzelal chrij ka ya'o ri utzb'al chrij jun k'otol ch'iaj che ri tijoxel. Jumpa' kijachik ri utzb'al rech ri tatnan/ajchijijnel, are' kib'anik jun k'otol ch'iaj xuquje' are' kib'anik jun ch'awem ruk jmul Winaq rech uchomaxik jumpa' je ri tijoxel are' kichaxik rumal tob'anik rech tijonem especial. Jumpa' ka chomaj che ri tijoxel are' utz kichaxik rumal ri tob'anik rech tijonem especial, ri Equipo are' kib'ano jun K'olib'al Tijonem Individualizado (IEP chuch ri tzij Inglés) xuquje' kilo ri tob'anik rajuxik.

Jujun b'antajik, ri Equipo rech k'otol ch'iaj konik ku chomaj che jun tijoxel ruk jun q'ilb'al rajuxik che inkaj utzb'al individuales chuch no'j especializada xuquje'/o inkajchik tob'anik chrij iri'. Ri inkaj tijoxelab' ri' are' ki ch'awik chrij rumal jun k'otol ch'iaj chrij ki chaxik rumal jun k'olib'al individual chrij jas ku b'ij ri Chaq'ap 504 chrij ri Retal rech Rehabilitación.

Rumal k'i no'j chrij ri tob'anik kolik rumal ri tijoxel ruk q'ilb'al, b'ana' jun toq'op ch'ab'ej ri tijob'al ajnojib'al, ri Superviso rech Tijonem Especial, ri Ajk'amal B'e Tijob'al, o ri Ajk'amal B'e rech Tijonem Especial rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford.

NO'J TZIB'ANIK CHIKE RI TATNAN/AJCHIJIJNEL RECH RI TIJONEM SEXUALIDAD WINAQ

TZIB'ANIK CHRJI RI Q'ATB'AL TZIJ:

Ri q'atb'al tzij rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford chrij ri kojib'al xuquje'/o kojib'al rech ri currículo que are' nab'e ku ya'o ri tijonem chrij ri sexualidad winaq o tzij chrij ri sexualidad rajuxik jun no'j tzib'anik chike ri tatnan. Ri tatnan/ajchijijnel are' ki konik kesaj ri ak'al chrij ronojel chaq'ap rech ri chomaj tijonem ruk kiya'o ri chomaj chuch jun wuj tzib'anik rech ri ajk'amal b'e tijob'al. Ni jun ak'al che xesik are' kib'anik penalizar rumal no'j chrij ri esb'al. Chuch ri b'e che are' utz, ri chakb'al rumal tijonem rumal ri chomaj tijonem b'im are' kolik utz rech kilo ri tatnan, ajchijijnel xuquje' tijob'al administradores xuquje' inkajchik rumal ku chomaj rij xuquje' nikoxib'al.

B'E:

1. Ri Tijob'al Comité xu ra'o ri utzb'al chrij ri chomaj tijonem che kolik chuch k'i uwuch ri no'j. Ri ajtij kib'anik ri kutb'al chrij ri chomaj tijonem chike ri tijoxelab' rech ri nab'e tijob'al chuch ri Ucholajil 12 kolik chuch no'j chrij ri winaq sexualidad o b'antajik chrij ri winaq sexualidad.

2. Ri Nimb'al xuquje' B'e rech ri chomaj tijonem rumal jujun junab are' kolik chike ri tatnan, ajchijijnel, ajtij xuquje' tijob'al administradores. O'j are' q'aj q'ib'ij chike ri tijoxelab' che ki ch'awik chrij ri no'j kiya'ik cham ri kolb'al tijonem ruk jun ri'j winaq' rech ri ajupaja che are' utz ki na'o i wib'.

3. Ri chomaj tijonem ikolik rumal kiltik xuquje' rumal kinikoxik chuch jun cita b'anom ruk ri Ja K'olib'al rech ri Ajk'amal B'e Departamento. Kat konik ka b'ano jun cita ruk ka ch'ab'ej ri Ajk'amal B'e rech Departamento jumpa' q'ij tijob'al.

4. Ri tatnan rajuxik krilo xuquje ku nokoj ri chomaj tijonem xuquje kich'awik ruk ri Ajk'amal B'e rech Departamento nab'e che ka b'ano ri a derecho che ka wesaj ri ak'al che jun ch'aq'ap rech ri chomaj tijonem che nab'e kolik chrij ri b'e b'antajik chrij ri winaq sexualidad o nim uwuch no'j chrij ri winaq sexualidad chuch tzib'anik che are' kib'anik ruk ri u b'i' rech ri ajk'amal b'e tijob'al. Ri ak'al che kesik are' manjetaj kib'anik penalizar rumal che are' xesik.

Xikojik: ri 14 rech Uwuq' Ik' rech 1997

B'antajik chuxol ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford (NBPS) xuquje' ri Departamento rech Ak'ulab' xuquje' Ajupaja (DCF), Ja rech K'olib'al rech New Bedford

Ri inkaj b'antajik ri' are' kraj chu ya'xik b'e no'j che ri ajchak rech ri tijob'al departamento, ri ajchak rech ri DCF chrij ri chak rech uya'ik chike ri ak'ulab' ruk chijijb'al adoptivo kiq'ek chuch ri junab' tijonem utzelal che ri inkajchik winaq rech ri tinamit. Ri b'antajik are' ki ya'ik chuch ri chomaj b'e rumal oxib' junab' rech ri tijob'al tinamit rech New Bedford xuquje' nim b'antajik rech Departamento rech Ak'ulab' xuquje' Ajupaja che are' rumal ri ak'ulab' xuquje' chrij ri b'antajik rech tob'anik social.

Ri administradores rech NBPS xuquje rech DCF are kichak kib'ano ri b'antajik ri' xuquje' k'i q'ij are' ki ch'awik chrij iri'.

Ch'ab'eb'al Majb'al

1. Jumpa' ri tijoxel are' kiya'ik chuch chijijb'al adoptivo ri chak social rech DCF are' ku b'ij che ri ak'amal b'e tijob'al, ajchijijnel rech jalb'al tijob'al (SAC) o che ri ajchijijnel rech ri tijob'al che are' cham ri ak'al ki b'ek.
2. Jumpa' jun ak'al are' kiya'ik rumal chijijb'al adoptive xuquje' rajuxik kiq'axik cham junchik tijob'al ri ajchak social rech DCF ku ta'o wuj no'j tijob'al rech kijachik che ri k'ak' tijob'al.
3. Ri ajchak social rech ri DCF are' utz ku b'ano jumpa' kitz'ib'xik u b'i' ri tijoxel cham jun k'ak' tijob'al ri ajk'amal b'e tijob'al/ajchak che b'im are' kiya'ik che uwuchb'al ri wuj rech ri no'j rech custodia che ya'om rumal ri q'atb'al tzij xuquje chrij ronojel ri wuj che are' kolik. Jumpa' ri wuj manjetaj ikolik jumpa' ku tzib'aj ri u b'i';
 - a. Ri tijoxel are' kitz'ib'xik jumpa' manjetaj kolik ri wuj no'j ruk rumal McKinneyVento;
 - b. Ri DCF are' mis ku ta'o ri wuj tzib'anik b'i' che kolik ruk ri tijob'al xiq'axik (junam ruk Ucholajixik jumpa' xalxik, wuj molb'al ajilab'al, wuj chrij ajilab'al, IEP, wuj disciplinarios xuquje' inkajchik) are' ki taq'ik anaq' jumpa' ki konik.
4. Ri ajchak social rech DCF xuquje' ri ajk'amal b'e o ajchak che b'im kib'ano jun ch'awanik rumal uya'ik ri tatnan cham 5 q'ij rumal urilik ri rajuxik rech ri tijoxel xuquje chak rumal ri utzb'al tijonem che jun ri'.
5. Ri tijob'al ajchak rajuxik ku ch'ab'ej ri ajchak social rech DCF (chuch ri tzij Inglés) chrij j un tzij no'j o tab'anik chrij ri kolib'al rech ri tijoxel adoptivo. Jumpa' manjetaj kat konik ki a ch'ab'ej ri ajchak social jun Supervisor, Coordinador rech ri programa rech kolib'al o jun Ajk'amal B'e Tijob'al are' ki konik kichiab'ixik.

K'ICH'AWANIK

1. Chrij ri ch'aq'ap rech ri junam chak rech NBPS xuquje' ri DCF rumal ri utzb'al che ri tijoxelab' adoptivos, ri DCF xuquje' ri tijob'al ajchak are' rajuxik kich'ab'ej kib' chrij nim jalib'al chuch ri kaslemal rech ri tijoxel che are' ku b'ano b'antajik ri tijonem junam ruk jalib'al rech kolib'al, tzapb'al rech caso, kax disciplinarios xuquje' inkajchik.
2. R NBPS xuquje' ri DCF are' kib'im je che ronojel ri tijoxelab' che rajuxik chike Tob'anik rech Tijonem Espencial are' rajuxik ki ya'ik chem jun kolib'al ruk manjetaj k'i q'ilb'al chrij ri rajuxik rech tijonem xuquje' che ri DCF are' kiya'ik chuch ri b'e rech IEP.
3. Ajchak rech ri kolib'al rech Tijonem Especial rech NBPS xuquje' ri DCF are' kib'ano ch'awanik injal ik' chrij ri tijoxelab'.

MOLIB'AL NO'J

1. Ri NBPS xuquje' ri DCF are' ri chak rech kib'ano ri molib'al rech utz no'j xuquje' chrij ri chak académico rech ri tijoxelab' chrij chijijb'al adoptivo rech urilik ri chomaj rumal ri utzb'al académico.
2. Ri DCF are' che ri tijonem no'j are' ki kolik cham ri ajupaja sistema electrónico (Family Net) chuch ri b'e che ku ya'o ri DOE uch'ab'xik xuquje' utzkuxik rech no'j académico.
3. Ri NBPS xuquje' ri DCF ku ya'o jun ajk'amal b'e che ku molo ri no'j rech ku chomaj xuquje' ku kojo ri tzukunb'al chuch ri b'e rech distrito rumal tijoxelab' chrij chijijb'al adoptivo. Ri jun sistema ri' are' ku ya'o ri tzukunb'al jumpa' ki okik xuquje' ri esb'al xuquje' ri no'j tijonem rech ri inkaj tijoxelab' ri'.

ENFERMERÍA

Ri Enfermeras rech ri Pinkaj Tijob'al are' enfermeras che tzib'am ri b'i' che are' ya'om ri utzelal rumal ri Kolib'al rech Tijonem xuquje' are' nim b'antajik che ri tijonem winaq. Ke are' kutzujuj jun utzb'al rech ri tijoxelab' are' kimajo b'antajik saludables xuquje' kiya'ik b'antajik rech salud che ki konik ki roq'o cham ri tijob'al kolb'al. Ke mis kolik ri no'j rech utzujuxik xuquje' k'otal ch'iaj chrij ri salud, ruk ri no'j rech utzlajsik uwuch ri rajuxik che ku jalo rib' rech ri salud rech ri tijoxel rech jun q'ij ri', xuquje' are' ki konik rumal jun utz chijijnel xuquje' ri b'e rumal esb'al.

Ronojel ri k'ak' tijoxelab' che ki okik cham ri New Bedford Pinkaj Tijob'al rajuxik kilo tijob'al enfermera rumal jun k'otol ch'iaj rech salud xuquje' ri no'j chrij vacunas.

Ri tijoxelab' che are' kib'ano lesionar kib' o are' kipitik ri ya'b'il jumpa' ri tijob'al q'ij rajuxik kib'ano ri tab'anik che ri enfermera rech chijijnb'al. Jun tijoxel che are' ku na'o rib' ruk ya'b'il rajuxik kib'el cham ri enfermería ruk ri utzb'al rech ri ajtij. Ruk manjetaj ri b'antajik rech emergencia, che ni jun tijoxel kiya'ik chike ki b'ek pla enfermería ruk manjetaj kolik jun wuj utzb'al rech jun ajtij.

Ri esb'al rumal yab'il are' xuw b'anom rumal ri enfermera rech ri tijob'al. Ri enfermera are' ku b'ano jun ch'awanik ruk jun ch'ab'eb'al jumap rajuxik ri esb'al. Jumpa' kitzlajik pla tijob'al rumal ri esb'al chrij yab'il, ri tijoxelab' rajuxik ki b'ek nab'e pla enfermería nab'e che ki b'ek pla tjonem kolib'al. Ri enfermera are' ku ya'o jun wuj utzelal che are' rumal utzelal rech kat tzalajik pla tjonem kolib'al.

B'ana' jun toq'op, ya' ri ak'al (ali/ala) cham ri ja xuquje' manjetaj cham ri ja jumpa' re are' xiq'ek che q'aq' cham ri q'axnaq 24 horas, jumpa' ri ak'al (ala/ali) kixab'ik o kolik ja' chuxe', o kolik che jun yab'il che konik ku q'axej rumal ruk ri faringitis estreptocócica, o'j o varicela...

Jun tijoxel che kolik ruk jun jalib'al rech salud (cirugía, muletas, tem rech ruedas, inkajchik) rajuxik kib'ek cham ri enfermería. Wuj chrij esb'al che ri gimnasio are' rajuxik ki kamb'uk cham ri enfermería rech ki konik kib'anik ri jalib'al che rajuxik.

Jumpa' kolik jun accidente, menjetaj kilik uwuch, ri rijoxel rajuxik ku ya'o ub'ixik anaq' che ri ajtij (ixaq'/achi) xuquje' rajuxik kib'ek pla enfermería. Jumpa nim accidents o nim yab'il, are' kiya'ik chijijb'al rech emergencia xuquje' are' kiya'ik ub'ixik chike ri tatnan/ajchijijnel.

Q'atb'al Tzij chrij Kumb'al

Ri q'atb'al tzij estatales kichomaj ri kojb'al rech ri kumb'al tzib'am cham ri tijob'al, utzb'al rech ri salud xuquje' utzb'al chike ri ak'ulab' che rajuxik chike kumb'al jumpa' ri tijob'al q'ij. Ri q'atb'al tzij ri' rajuxik che ri inkaj wuj ri' kib'ano chaq'ab' che ri jmul wuj rech salud rech ri ak'al (ala/ali), nab'e che jun kumb'al are' ki konik kiya'ik cham ri tijob'al. B'ana' jun toq'op wila' che ri tijoxelab' manjetaj kib'ano q'atb'al tzij xuquje' che manjetaj kiya'o ri ronojel wuj rech ri vacunas che rajuxik rumal ri estado are' ki esik pla tijob'al.

1. **Wuj ruk utzb'al tzib'anik.** Jun wuj ruk utzb'al tzib'anik rajuxik kinojsik rumal ri ajkunel rech ri ak'al, enfermera, dentista, inkajchik xuquje' utzlajisik che ri enfermera rech ri tijob'al. Ri wuj rumal ri kumb'al rajuxik kib'anik jun k'ak' jumpa kolik jalib'al xuquje' jumpa' ri kimajtik ri injal junab' académico.

2. **Utzb'al rech ri Tatnan.** Jun wuj ruk utzb'al tzib'anik rumal ri tatnan o ajchijijnel rech uya'ik ri kumb'al.

Ri kumb'al rajuxik kiya'ik che ri enfermera rech ri tijob'al cham jun kolib'al rech ri farmacia o ruk ri wuj rech ri jun che are' xu b'ano rumal ri tat/nan **o rumal ri ajchak ri'j winaq** che are' b'im rumal ri tat/nan. Jun nimb'al manjetaj k'i chuch jun ik' rech kumb'al are' rajuxik kiya'ik che ri enfermera rech ri tijob'al, ruk jun wuj che ku b'ij ri ajilab'al rech kumb'al che are' xitaq'ik. Ni jun **kumb'al rech ri kolib'al farmacia**, kolik cham aspirina, are' manjetaj kiya'ik ruk manjetaj kolik ri wuj rajuxik ruk ri utzb'al tzib'anik. Ni jun tijoxel konik kolik drogras ruk manjetaj kolik jun wuj utzelal, junam ruk aspirina jumpa' kolik cham ri tijob'al.

K'otol Ch'iaj B'aq'il, K'otol xuquje Rajuxik Inmunizaciones

Ronojel ri tijoxelab' rech ri nab'e, kajib', wukub', lajuj ucholajil xuquje' ri k'ak' tijoxelab' are' rajuxik kib'anik chike jun k'otol ch'iaj b'aq'il chuch wuj chuch ri wuj no'j rech ri enfermería. Ri Ronojel Q'atb'al Tzij rech Massachusetts, CMR 105, Chaq'ap 200 rajuxik che ronojel ri tijob'al are' kiya'o no'j wuj ri k'otol ch'iaj b'aq'il rech jujun ak'ulab' jumpa' kokik o are' k'iq'axik chuch ri tijob'al sistema xuquje' jujun 3 o 4 junab' jumpa' kimajtik jun ri'. Ri jun k'otol ch'iaj rajuxik kib'anik rumal ri ajkunel rech ri ak'al xuquje jun wuj uwuchb'al rajuxik kitaq'ik che ri enfermera rech ri tijob'al.

Ri enfermeras rech ri tijob'al are' ku tzukuj ri rajuxik rumal ri Kolib'al rech Tinamit Salud rech Massachusetts rumal k'otol ch'iaj ri kax rech kiyb'al, dentales, posturales, rech tab'anik xuquje ilb'al rech ri ak'al. B'ana' jun toq'op ya' ub'ixik che ri tijob'al enfermera rech ri ak'al (ali/ala) jumpa' manjetaj ka waj che ri ak'al (ali/ala) ku b'ano ri b'e rech ri k'otol ch'iaj.

Ronojel ri tijoxelab are' kichak che kolik kuk jun wuj tzib'anik chrij vacunas ruk ri wuj rech ri enfermería. Ri jujun vacunas rech ri ak'al are' rajuxik kolik ri rajuxik ru' chrij ku b'ij ri q'atb'al tzij rech Massachusetts. Etamaj che jun tijoxel che manjeta ku b'ano ri rajuxik xuquje' ku b'ano ri wuj tzib'anik chrij ri rajuxik rech ri vacunas rech ri estado are' kesik che ri tijob'al. Chrij jas rajuxik che rumal ri q'atb'al tzij, are' kiya'ik ub'ixik che ri q'atb'al tzij jumpa' ri tijoxel are' kesik xuquje' are' kiqu'ek chuch ri b'e jumpa' q'axnaq ri q'ij rumal ri esb'al.

Jumpa' ri nab'e wuqq'ij rech ri tijonem, are' kiya'ik no'j chrij ri k'i uwuch chomaj rech seguros rech salud. Jumpa' rajuxik chawe tob'anik rech seguro medico, ch'ab'ej ri enfermera rech ri tijob'al.

SÍNDROME RECH INMUNE DEFICIENCIA ADQUIRIDA (SIDA)

Ronojel ri ak'ulab' che kiltik kolik chike ri SIDA o jun no'j clínica rech infección rumal SIDA chrij are' chrij ri virus (H.I.V.) xuquje' tijik kiya'ik chike kamala chakb'al regular, ki konik ki b'e pla tijob'al, xuquje' manjetaj jumpa' inkaj kax kolik junam ruk b'im rumal ri Kolib'al rech Tinamit Salud rech Massachusetts xuquje' chuch ri q'atb'al tzij rech apanoq tijob'al rech ri tijoxelab' rech SIDA che kojom ruma ri tijob'al comité.

Q'ATB'AL TZIJ RECH RI PROGRAMA RECH APANOQ' MCKINNEY-VENTO RECH TIJONEM RUMAL RI DESAMPARADO

Iri' are' ri q'atb'al tzij rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford rech ub'anik ri chomaj rech tob'anik rumal ri Retal McKinney-Vento rumal ri Tijonem Tob'anik che ri Desamparado. Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford rajuxik utz kib'ano chu rilik che ri jujun chak kib'anik rumal ub'anik ri q'atb'al tzij ri' xuquje' chrij utz urilik che jujun ak'al o q'opoj winaq are' kiya'ik ri junam b'e che, rumal ri junam tijonem xuquje' sipam, junam ruk jun tijonem preescolar rumal junchik ak'al xuquje' q'opoj winaq.

B'E B'ANTAJIK

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford:

1. Ri Superintendente are' ku ya'o jun administrador rech ri distrito rech kuchukunik junam ruk b'e rech tijonem che ri desamparado xuquje' ri u chak are' rech ku to'o ri tijoxelab' desamparados rech kitzib'aj ri b'i' cham ri tijob'al xuquje' utz urilik che kiya'ik chike ri tijonem tob'anik che are' utz ki chaxik.
2. Are' kitzib'xik anaq' ri tijoxelab' desamparados cham ri tijob'al, xuquje' jumpa' menjetaj kolik ri rajuxik wuj rumal kitzib'ixik ri u b'i', junam ruk ri historial académico, ri no'j medico/inmunización xuquje' kutb'al rech ja.
3. Chrij ri q'atb'al tzij rech transporte rech ri distrito rumal ri chaxb'al, utz urilik che ri transporte are' kiya'ik ruk utzelal cham ri 45 minutos rech b'inem chike ri tijoxelab' rech PK – K xuquje' cham ri 60 minutos rech b'inem chike tijoxelab' cham ri ucholajil 1-12. Ri transporte are' chomam rumal ri oficina rech transporte, rumal tab'antik rech tatnan, rech ri albergues locales, agencias xuquje' tijob'al distritos, ajk'amal b'e o ajpoj winaq' ruk manjetaj kolik ri kuchub'il, kib'ek o kitzlajlaq che ri tijob'al.
4. Utzjuxik chike ri preescolares desamparados ri junam utzb'al rech kitzib'aj ri b'i', kib'ek xuquje' uroq'ik utzelal junam ruk ri inkajchik tijoxelab', rech uq'asik ri kax no'j chrij che manjetaj kolik ri rochoch.
5. Tob'anik ruk ri kolib'al rech tob'anik sociales xuquje' inkajchik agencias rech kilo xuquje' uya'ik tob'anik chike (1) q'opoj winaq che manjetaj kolik ruchib'il (q'opoj winaq che are desamparados xuquje' manjetaj ikolik chuch ri custodia física rech jun tatnan/ajchijijnel; xuquje' manjetaj ikolik ri custodia rech jun agencia estatal); xuquje' (2) akulab' xuquje' q'opoj winaq ruk ri chijijb'al o custodia rech ri estado (ak'ulab' adoptivos) che are' xi esik che ri ja xuquje' ya'om cham jun k'ak' kolb'al ja rech emergencia, xa jujun q'ij o rech q'axb'al xuquje' are' kichomaxik che are' desamparados.
6. Ukojik ri b'e xuquje' wuj rech ub'anik rutzil ri b'antajik rech ri Kolib'al rech Nab'e xuquje' Ukab' Tijonem. Jumpa' ri b'antajik rech jun chomaj rech chaxib'al rech jun tijob'al o rumal tzib'anik b'i', ri tijoxel rajuxik anaq' kitzib'xik ri u b'i' cham ri tijob'al che kichaxik, jumpa' krib'aj ri no'j chrij ri chomaj. Ri tatnan o ajchijijnel are' kiya'ik ub'ixik chike chuch tzib'anik chrij ri chomaj rech ri distrito xuquje' ri u derecho chrij apelación. Ri enlace rech ri desamparados rech NBPS are' kib'ano ri utz chrij ri kax chrij jas ku b'ij ri q'atb'al tzij estatal.

Xikojik: 6/11/07

Xijalik: 05/13/2019

Chaq'ap 5: Ri tijob'al chomaj, ri b'e xuquje' ri ajupaja b'antajik

JUNAMB'AL CHRIJ TIJONEM UTZB'AL

Chrij ri ilb'al chrij ri k'i uwuch xuquje' ri rajuxik rech ri tijoxelab' xuquje ruk ri kajb'al rech utzlajsik uwuch inkaj ri', ri Tijob'al Comité are' ku tijo uq'il rech ku chijij ri utzelal rech ri tijoxelab' chrij che are' winaq. Xuquje' are' ku tzujun jun utz chomaj xuquje' no'j utzb'al chrij kajb'al winaq, are' chrij ri u raza, tzajb'al, identidad sexual, ascendencia, no'j chrij ri Inglés, q'ilb'al, religión, origen nacional, orientación sexual o manjetaj junam b'aq'il xuquje' chrij no'j.

Rech ub'anik iri', ri Comité xuquje' ri ajchak are' kitijo uq'il rech kib'ano ronojel rech ri q'atb'al tzij rech junam utzb'al tijonem rech Massachusetts, che are' ku q'ilo ri discriminación chrij ri ukamik pla tijob'al xuquje tinamit b'antajik. Ri q'atb'al tzij are' ku b'ij:

Ni jun ak'al are' kesik o kib'anik discriminación chrij rech kikamik cham jun tinamit tijob'al rech jun nim tinamit, o rumal uroq'ik ri utzb'al xuqujem tijob'al tijonem cham ri jun tinamit tijob'al rumal raza, tzajb'al, sexo, kutb'al sexual, expression sexual, religión, origen nacional, no'j chrij ri Inglés, q'ilb'al, ascendencia, manjetaj kolik ri u ja o b'e sexual.

Iri' are' ku b'ij che ri jujun tijoxelab' are' kiya'ik che ri junam rech utzb'al chrij ri tzib'anik b'i' pla tijob'al, ri tzib'anik cham ri tijonem, ri no'j chrij ri tijonem, ri orientación, ri b'e rumal ri b'antajik chrij tob'anik, inkajchik-curriculares xuquje' atznem b'antajik. Ri ajnojib'al kolik cham ri tzukunb'al rech tijonem kolib'al, b'antajik cham extracurriculares, b'antajik cham ri atznem cham ri tijob'al, tob'anik chrij ch'awanik rech ri tijoxel xuquje' tzukunb'al rech tijonme chrij ri sexo rech jun tijoxel.

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' mis kilo ri b'e rech no'j xuquje' chakb'al rech no'j – kolik cham becas, ch'akib'al xuquje ri inkaj b'anom rumal ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford rech utz urilik uya'ik ri tob'anik xuquje' no'j are' manjetaj kolik tzij chrij ri raza, tzajb'al, sexo, religión, origen nacional, ascendencia, orientación sexual, identidad sexual, ri q'ilb'al xuquje' ri manjetaj kolik ja xuquje' tob'anik xuquje' chakb'al are' kiya'ik chike ri tijoxelab' chuch ri tzij ch'awanik che are' utz kita'o.

Are' kib'anik ri no'j che kojik tzib'am rumal ri Kolb'al rech Nab'e xuquje' Ukab' Tijonem chrij ub'anik ri q'atb'al tzij ri'.

RUMAL: MASC

REF. LEGALES.: Title VI, Civil Rights Act of 1964

Title VII, Civil Rights Act of 1964 as amended by the Equal Employment Opportunity Act of 1972

Executive Order 11246, as amended by E.O. 11375

Title IX, Education Amendments of 1972

M.G.L. 76:5; 76:16 (Chapter 622 of the Acts of 1971) BESE regulations 603 CMR 26.00

BESE regulations 603 CMR 28.00

CROSS REF.: AC, Nondiscrimination

Q'AXB'AL TZIB'ANIK XUQUJE Q'AXB'AL CH'AWANIK

Ri Distrito rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' u chak rech ku ya'o chike ri ajupaja ri no'j che rajuxik rech kichomaj ri tijonem rech ri ak'al chuch jun ch'awanik xuquje'/o b'e che ri ajupaja utz ki ta'o xuquje' are' utz chuch keb' ch'awanik chike inkaj ajupaja che ki ch'awik jun ch'awanik pla ja xuquje' junchik ch'awanik pla junchik ja. Ri distrito are' kolik puaq' ruk rumal ri chak ri'. Ri ajupaja kiya'ik chike ronojel ri no'j chuch Inglés xuquje' chuch ri ch'awanik che utz ki ch'awik, ruk k'i chomaj chuch ri ch'awanik ki ch'awik pla Tijob'al Tinamit rech New Bedford, ri no'j are', ri Español xuquje' Portugués. Ri ajupaja kiya'ik chike tob'anik rech q'axb'al tzij cham ronojel ri ch'awawem rumal no'j o jun ch'awawem chike ronojel chuch jun ch'awanik che ronojel ki ta'o. Rumal inkaj chomam ch'awawem xuquje' inkaj no'j, ri ajupaja kiya'ik chike ri no'j chuch ri nab'e ch'awanik xuquje'/o jun ajchak q'axb'al tzij rumal ri ch'awawem ri'. Manjetaj kitaxik chike ri ajupaja che kiya'o jun utzb'al tzib'anik chuch jun tzij che manjetaj utz kichomaj. Ri inkaj ajupaja che manjetaj kolik no'j chrij alfabetización, ri no'j are' kib'ixik ruk ch'awanik, nab'e che kiya'o ri utzb'al tzib'anik chuch jun wuj.

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' kib'ano ri chak rech uya'ik chike ri tijoxelab' ruk ri tob'anik rech no'j xuquje' b'e chuch ri ch'awanik che are' ki konik ki ta'o, ruk jun chomaj chrij ri ch'awanik chuch ri tzij k'I ki ch'awik chuch ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford: Criollo rech Cabo Verde, Portugués xuquje' Español.

Chuch ri chomaj rech uya'ik no'j chike ri ajupaja chuch jun ch'awanik che are' ki ta'o, jun tab'anik rech junchik agencias rech uya'ik no'j chik ri ajupaja rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' kimajtik xuw jumpa' ri agencia ri' chuch ri oxib' tzij ch'awanik: Inglés, Portugués xuquje' Español.

Xikojik: 09/10/2012

WUJ RECH NO'J, WUJ RECH TZIB'ANIK XUQUJE' CHAXB'AL RECH PROGRAMAS

Ri Tijob'al Comité rech New Bedford ku chomaj che ri wuj tzib'anik che utz rumal ri rajuxik chike ri programa rech ri tijob'al are' rajuxik kolik rumal chike jujun ri tijoxel xuquje' chike jujun ri ajtij. Iri' are' kiya'ik rumal ri Tijob'al Comité xuquje' chrij ri puaq' che kolik.

Ri chak chrij uchaxik ri wuj rech no'j rumal ri programas are' kiya'ik chike ri ajchak profesional rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford. Are che ri programas xuquje' wuj tzib'anik are' nim ub'antajik, xuw inkaj che kib'ano ri inkaj chomaj ri' are' kiya'ik ri utzelal rumal ri Tijob'al Comité rech New Bedford:

1. Rajuxik kiya'o chomaj utzb'al chrij ri no'j xuquje' programas internacionales, rech ri tinamit xuquje' rech ri kolb'al che q'axnaq', che tjanik kiq'axik xuquje' rumal ri q'ij pitnaq'.
2. Rajuxik kiya'o wuj che are' kib'ano ri kiyb'al chrij ri no'j b'antajik, kajb'al tzib'anik, xuquje' ri utz b'antajik.
3. Rajuxik ki to'o ri kiyb'al xuquje' ukutik ri kajb'al chrij ri k'i uwuch culturales xuquje' ri kiyb'al rech ri Estados Unidos xuquje' chuch ronojel ri ulew.
4. Rajuxik ukutik ri b'e b'antajik rumal ri chaxb'al che kolik cham, jumpa' are' utz, jun b'e b'antajik che kolik cham ri ch'ab'al rech ri ajtij xuquje' ri comon ruk ukutik jun uwuchb'al che ri kolb'al tijonem che are' chijim.
5. Rajuxik uya'ixik chike ronojel ri tijoxelab' jun utz tijonem che manjetaj ku b'ano discriminar rumal raza, junab', tz'ajb'al, origen nacional, sexo, identidad sexual, expression sexual, manjetaj kolik ri u ja, ascendencia, q'ilb'al b'aq'il o kajb'al sexual.
6. Rajuxik ku ya'o utz b'antajik rumal ku to'o ri rajuxik che ri tijoxelab' xuquje' jujun jmul tijoxelab'.
7. Are rajuxik utz kojik o kiya'ik ri rajuxik rech ri ak'ulab' ruk q'ilb'al xuquje' ri winaq che ki chukunik rumal ri no'j rech ri Inglés.

Ri tzip'anik chrij ri nab'e wuj rech no'j, wuj rech tzip'anik xuquje' programamas: Programamas xuquje'/o wuj tzip'anik (impresos o cham ri chich) rumal ri kojb'al cham ronojel ri distrito chrij ri nimb'al rech ri kolb'al chomaj tijonem xuquje' chrij ri ucholajil.

Ri wuj ki konik kojik rumal ri utzelal xuquje k'otol ch'iaj ri no'j xuquje' b'antajik rech ri tijoxelab'. Ri wuj are' ki konik kojik rech uya'ik no'j che ri tijoxelab'.

Ri tzip'anik chrij ri inkajchik wuj:

Ronojel ri wuj rech no'j che are' manjetaj wuj tzip'anik (impresos o cham ri chich), kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij, libros, revistas, periódicos, fotografías, diagramas, mapas, gráficos, diapositivas, films, películas, discos, Cintas rech audio xuquje' aplicaciones tecnológicas che utz ruk ri chomaj rech tijonem che are' utz. Ri inkajchik wuj kolik chuch chrij beca, premios xuquje'/o ch'akb'al rumal ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford. Jumpa' ri inkajchik wuj are' utz rumal ri kojb'al rech ri ronojel ri distrito jumpa' are' jala' rajuxik chuch ri junam b'e b'antajik che are' tzip'am rumal ri wuj rech tijonem, wuj tzip'anik xuquje' programamas.

REFERENCIAS LEGALES: M.G.L. 71:48; 71:49; 71:50
Q'atb'al tzij rech BESE 603 CMR 26.00

Xikojik/Xijalik: 10/24/2016

TZIB'ANIK CHIKE RI TATNAN RECH RI WUJ CHRIL AJILAB'AL RECH RI AJTIJ

Ri Retal Federal rech 2001 *Ni jun Ak'al Kankinaq' Chuch ri B'e* rajuxik che ri tijob'al distritos che are' kiya'ik puaq' chike rech ri Título I kiya'o ub'ixik chike ri tatnan chrij ri u derecho rech uchob'ik ri wuj chrij ajilab'al profesionales rech ri ajtij che are' kutik chike ri ak'ulab'.

Jumpa' are' ri inkaj che kiya'ik ri puaq' chike, ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford ku ya'o ri no'j ri chuch jun utz b'e jumpa ät ka ta'o. Chrij, ät kolik ri a derecho rech ka ta'o ri no'j chrij ri jujun chike ri ajtij rech ri ak'al (ali/ala).

- Jumpa' ri ajtij are' ku b'ano utz chrij ri wuj chrij ajilab'al chike ri ucholajil xuquje tijonem ku kuto.
- Jumpa' ri ajtij are' tijanik ku kuto chuxe' jun emergencia o junchik b'antajik rumal b'e especiales.
- Ri no'j xu etamaj ri ajtij cham ri Universidad, jumpa' ri ajtij kolik jun utz licenciatura, xuquje' ri kolb'al rech disciplina rech ri ucholajixik o título.
- Ri xaq'te' wuj chrij ajilab'al rech ri ajtob'anik rech ri ajtij che are' kutzujuj ri tob'anik che ri ak'al (ali/ala).

Q'ATB'AL TZIJ CHRIL TIJOB'AL B'INEM

Ri Tijob'al Comité ku chomaj ri utz tijonem chrij tijob'al b'inem, naj b'inem xuquje b'inem uxnem, jumpa' are' kolik chrij ri q'atb'al tzij rech chomaj rech tijonem xuquje' jumpa' ukojik rumal ukiysaj ri no'j cham ri kolb'al tijonem. Chrij ri tuzb'al che ronojel ri tijoxelab' kib'ano ri b'antajik chrij ri tijonem che tzujum rumal ri b'antajik rech ri tijob'al b'inem, are' u chak ri jujun tijob'al rech uchomaxik jun b'e chrij ronojel ri puaq' chrij ri b'inem uxnem rech ronojel ri tijoxel ki konik ki b'ek, xuquje' manjetaj kichomaxik chrij ri b'e chrij uya'ik ri puaq'.

Inkaj b'antajik ri' rajuxik kimolik uwuch chuch jun programa xuquje' no'j ruk utzb'al rech uroq'ik ri chak rajuxik rumal ri programa. Ri Comité rech ri tijob'al are' ku chomaj che ri b'inem uxnem are' jun utz ya'om xuquje' manjetaj jun derecho. Chuch ri b'e che are' kiya'ik ri puaq' che rajuxik, ri Comité ku b'ij che utz xuquje ku ya'o ri utzelal chrij ri b'inem xuquje' ri b'antajik rech ri tijob'al che manjetaj cham ri distrito, kolik cham ri b'antajik rech proyectos cívicos rech ri comon xuquje' ri b'inem cham junchik tinamit che are' rumal utoxik uroq'ik ri rajuxik rumal ri chak tijonem rech ri jujun tijoxel che are' kolik cham.

Ronojel ri b'inem rumal tijonem rajuxik ri utzelal rumal ri ajk'amal b'e tijob'al xuquje' ri superintendete administrative. Ri tab'anik rech rumal ri b'inem che are' kib'anik chiaq'ab' rajuxik kiya'ik ri utzb'al rumal ri superintendente o ri jun che are' b'im, ruk ku chomaj ri jasche chrij ri no'j xuquje' ri tijonem chak chrij ronojel ri b'inem. Ronojel ri b'inem che naj che ri estado o rumal k'i q'ij (rumal ronojel ri chiaq'ab') xuquje' b'inem uxnem, xuquje' are' manjetaj ri inkaj che rajuxik ri b'antajik rech ri tijoxelab' chrij rech torneos o concursus, rajuxik nab'e kolik ri utzb'al rech ri superintendente. Ri b'antajik rech umolik puaq' rumal ri inkaj b'inem ri' are' kib'anik chrij ri utzb'al rech ri superintendente. Ronojel ri q'atb'al tzij rech ri comité xuquje' ri regulaciones administrativos che chrij ri tijoxelab' chuch ronojel ri b'inem ruk utzb'al xuquje' no'j kich'akik rech b'inem.

Xikojik: 8/10/09

Ronojel ri ajtob'anik rech b'inem o wuchub'il rajuxik kolik jun wuj rech No'j rech Wuj chrij Kax Criminales (C.O.R.I. chuch ri tzij Inglés) xuquje' ri Kolib'al rech Tob'anik Sociales (DCF) chuch ri b'e rech ri sistema tijob'al rech New Bedford nab'e che ku konik kuj b'ek rumal jun tijob'al b'inem.

REGULACIONES RECH RI WUJ NO'J RECH RI TIJOXELAB' XUQUJE' RI Q'ATB'AL TZIJ CHRIJ RI DERECHOS RECH TIJONEM PRIVACIDAD RECH RI AJUPAJA (FERPA CHUCH RI TZIJ INGLÉS)

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedfordas ku b'ano jas ku b'ij ri q'atb'al tzij federales xuquje' estatales chrij ri wuj no'j chrij tijonem rech tijoxelab'. Ri inkaj q'atb'al tzij ri' are' ri u chak rech utz urilik ri derecho rech ri tatnan xuquje' tijoxelab' che utz ki chaxik rech ki konik ki okik rech kilo xuquje' utaxik utzelal chuch ri wuj no'j tijonem rech ri tijoxel.

Ri Decreto chrij Derechos rech Tijonem Privacidad rech ri Ajupaja rech Massachusetts (FERPA chuch ri tzij Inglés) ku chomaj rij ri no'j rech ri tijoxelab' che kolom rumal ri tijob'al che are' konik krilo ri winaq no'j chrij ri tijoxel. Ri decreto are' ku jacho uwuch ri no'j chuch keb' chaq'ap, ri wuj no'j che are' kolik xuquje' ri tzib'anik rumal jujun q'ij. Ri wuj no'j are' kolik chuch xuw ri nik no'j che rajuxik rumal ukutik ri tijonem kiyb'al rech ri tijoxel. Ri no'j ri' kolik chuch ri b'i' rech ri tijoxel, ja ajilab'al, créditos, xuquje' ri nimb'al rech ri ucholajil che are' xu kiso. Ri distrito are' ku kolo ri wuj no'j nik chuch sesenta (60) junab' jumpa' q'axnaq' ri esb'al che ri distrito. Ri wuj no'j rumal jujun q'ij are' kolik chuch ri ronojel no'j chuch chrij ri no'j che kolik ruk ri tijob'al sistema chrij ri tijoxel. Iri' konik kolik chuch ri ajilab'al rech ri k'otol ch'iaj no'j, ri nimb'al rech ri tijonem kolib'al, ri inkajchik b'antajik tijonem xuquje' k'otol ch'iaj xuquje' tzij rech ri ajtij, ajya'b'al no'j xuquje inkajchik winaq. Ri wuj no'j rumal jujun q'ij are' kuchupik uwuch chuch wukub' (7) junab' q'axnaq' jumpa' xilik ri tijoxel che ri distrito.

Ri ikam no'j are' jun nik no'j chrij ri nab'e no'j rech ri tatnan xuquje' ajchijijnel chrij ri tijonem wuj no'j chrij ri tijoxelab':

Urilik ri wuj no'j—Jun chike ri tatnan, o ri tijoxelab' che are' xu majo ri b'elejeb' ucholajil che are' ub'anom nik chuch kajlajuj (14) junab', kolik ri u derecho rech ku rilo ronojel ri chaq'ap rech ri wuj chrij ri tijoxel jumpa' jun ri' are' kraj. Ri wuj no'j are' rajuxik kolik chike ri tatnan o che ri tijoxel cham lajuj (10) q'ij q'axnaq' ri tab'anik, o jumpa' ri tatnan/ajchijijnel o ri tijoxel are' kaj inkajchik q'ij. Jumpa' jun chike ri tatnan o ri tijoxel ku ta'o jun uwuchb'al chrij ri wuj no'j, ri Distrito konik ku ta'o puaq' rumal ri uwuchb'al.

Utz Kolib'al chrij ri Wuj No'j—Ruk jujun no'j che manjetaj, ni jun winaq u organización konik krilo ri no'j chuch ri wuj ruk manjetaj kolik utzb'al xuquje' chuch tzib'anik rech ri tatnan o ajchijijnel. Ri xuw inkaj winaq che ki konik kilo ri no'j are' ri tatnan/ajchijijnel, ri tijoxel xuquje' ri ajchak ajtij che are' kuchukunik ruk ri tijoxel.

Jalib'al chuch ri Wuj No'j—Ri tatnan/ajchijijnel xuquje' ri tijoxel che utz kichaxik kolik ri u derecho rech ku ya'o rajuxik tzij, no'j o junchik tzib'anik wuj chuch ri wuj no'j rech ri tijoxel. Xuquje', ri tatnan/ajchijijnel o ri tijoxel che ki chaxik kolik ri derecho rech ku ta'o che ri no'j chuch ri wuj no'j are' kijalik o are' kuchupik uwuch.

Ri tatnan/ajchijijnel o tijoxel che utz ki chaxik kolik ri derecho rumal jun audiencia ruk ri ajk'amal b'e tijob'al rumal ukutik jas are' manjetaj kraj. Cham jun wuqq'ij q'axnaq' ri audiencia, ri ajk'amal b'e tijob'al are' ku ya'o chike ri tatnan/ajchijijnel o tijoxel jun chomaj chuch tzib'anik. Jumpa' ri tatnan/ajchijijnel o ri tijoxel manjetaj kaj ri chomaj, kolik b'e b'antajik rumal ub'anik apelar ri chomaj chuch nim q'atb'al tzij cham ri tijob'al sistema.

Wuj rumal No'j – Ri q'atb'al tzij federal rajuxik che ri Distrito ku b'ij ri b'i', ajilab'al ja xuquje' ch'ab'eb'al kech ri tijoxelab' chike ri reclutadores militares xuquje' instituciones rech nim tijonem jumpa' kijachik chike ri tab'anik rech reclutamiento xuquje' becas rech tijonem ruk manjetaj kolik nab'e utzb'al. Xuquje', ri Distrito konik ku ya'o ub'ixik ri inkaj no'j ri' rech ri wuj rumal no'j ruk manjetaj kolik nab'e utzb'al: ri b'i' rech ri tijoxel, ri ajilab'al ja, ch'ab'eb'al, q'ij ajilab'al xuquje' tinamit che xalxik, nab'e kolib'al che kraj rumal tijonem, q'ij che apanoq, alilj xuquje' nimb'al rech winaq rech equipo atléticos, b'antajik chuch atznem xuquje' b'antajik oficiales, ucholajil, honores xuquje' jach u ch'akom, chomaj rumal ri q'ij pitnaq' xuquje' wuj rumal no'j junam ruk ri tijonem kolib'al. Xuquje', chuch ronojel ri b'e, ri tatnan ki konik ki ta'o che ri wuj rumal no'j are' manjetaj kib'ixik ruk manjetaj nab'e utzb'al, ruk ku ya'o che ri oficina rech ri tijob'al chuch tzib'anik nab'e che ri kisb'al rech ri ub'elej ik' rech ri injal tijob'al junab'.

Uchupik Uwuch ri Wuj No'j – Ri q'atb'al tzij rajuxik che inkaj chaq'ap rech ri wuj no'j rech ri tijoxel, junam ruk ri wuj no'j rumal jujun q'ij, are' kichupik uwuch chuch jmul inkaj chomam q'ij q'axnaq' jumpa' xilik che ri tijob'al distrito. Ri ajchak q'atb'al tzij rech ri tijob'al are' mis ki konik kichupu uwuch ri wuj no'j che are' manjetaj utz, che manjetaj k'ak' o che are' manjetaj rajuxik jumpa' ri tijoxel u tzib'am u b'i' chuh ri tijob'al sistema. Nab'e che kuchupik jun wuj no'j ri tatnan xuquje' ri tijoxel are' kiya'ik ub'ixik chike xuquje' kolik ri utzb'al rech ujachik chike jun uwuchb'al chrij ri no'j nab'e che jun ri' kuchupik uwuch.

Uq'axik ri Wuj No'j – Are' ri b'antajik cham ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford rech utaq'ik chike inkajchik distritos ri wuj no'j rech ri tijoxel che are' xiq'axik che junchik tijob'al tinami jumpa' ku b'ano ri tab'anik ri k'ak' tijob'al o tijob'al distrito.

Tatnan Ruk Manjetaj Kolik ri Custodia – Are xuw jumpa' kolik jun orden judicial, xuquje', jun tat/nan ruk manjetaj kolik ri custodia (ruk manjetaj kolik custodia física rech ri tijoxel) rech jun tijoxel che u tzib'am u b'i' cham jun tijob'al tinamit kolik ri u derecho, chuch inkaj rajuxik b'e, rech kiya'ik che no'j chrij ri b'e kiyb'al rech ri tijoxel, ri u b'antajik, comportamiento, junchik ri tat/nan che manjetaj kolik ri custodia che kraj krilo ri no'j ri' are' konik ku b'ano jun tab'anik chuch tzib'anik injal junab' che ri ajk'amal b'e tijob'al. Jumpa' kiya'ik ri jun wuj tab'anik ri', ri ajk'amal b'e tijob'al are' ku taq'b'uk jun no'j tzib'anik che ri tat/nan che manjetaj kolik ri custodia chuch correo certificado rech nab'e clase che ku b'ij che ri wuj no'j xuquje' ri no'j are' kiya'ik chuch veintiún (21) jmul q'ij xuquje manjetaj jala' jumpa' ri tat/nan che kolik ri custodia ku ya'o ri wuj che ri tat/nan che manjetaj kolik ri custodia manjetaj kolik ri b'e rech kiya'ik che. Chuch ronojel ri b'e che ri tijob'al ku ya'o no'j che ri tat/nan che manjetaj kolik ri custodia, ri ajilab'al ja xuquje' ri correo electrónico xuquje' junchik no'j rech ri tat/nan che kolik ri u custodia are' kesik che ri wuj no'j. Ronojel ri wuj no'j che kiya'ik che ri tat/nan che manjetaj kolik ri custodia are' ki tz'ib'xik, ruk ku b'ij che manjetaj ki kojik rumal utz'ib'xik ri u b'i' rech ri tijoxel cham junchik tijob'al. Jumpa kiya'ik jun tzib'anik judicial che are' ku b'ano prohibir ri ujachik uwuch ri wuj no'j chrij jas ku b'ij ri G.L.c.71, §34H, ri tijob'al are' ku ya'o ub'ixik che ri tat/nan che manjetaj kolik ri custodia che are' ku q'ilo uya'ik urilik ri wuj no'j rech ri tijoxel che ri tat/nan ruk manjetaj custodia.

M.G.L. c.71, §34H, 603 CMR 23.07.

B'e ilb'al chike inkajchik = Ri tijob'al ajchak ruk utzb'al, xuquje': (a) tijob'al administradores, ajtij, ajya'b'al no'j, xuquje' inkajchik profesionales ajchak rumal ri winaq rech ri tijob'al, o che are' kiya'o tob'anik rumal jun chomaj rech ri winaq tijob'al xuquje' ri jachak che are' kiya'o ri tob'anik, che are' ki chukunik ruk ri tijoxel chuch ri b'e administrative, ajtij, rech tob'anik, xuquje'/o chomaj; (b) ajchak administrativo rech ri oficina che ya'om ri chak che rumla ri winaq tijob'al o chuch contrato ruk ri winaq tijob'al che ri ki chak kolik chuch b'e ilb'al chrij ri wuj no'j rech ri tijoxel rumal uya'ik ri no'j chuch ri wuj rech ri tijoxel xuquje' (c) ri Equipo rech ri K'otol Ch'iaj che are' kib'ano iri' che ri tijoxel, kiya'ik che krilo ri wuj no'j rech ri tijoxelab' che are' kiya'ik ri tob'anik, jumpa' ri rajuxik krilo are' rech ku b'ano ri u chak oficiales. Ri utzb'al rumal ri tatnan o rech ri tijoxel che xichaxik are' manjetaj rajuxik.

Quejas: Ri tatnan/ajchijijnel o rech ri tijoxel che kichaxik kolik ri u derecho rech ku b'ano jun queja ruk ri Oficina rech Ajupaja Póliza chrij Acuerdo rech ri Q'atb'al Tzij o ruk ri Departamento rech Nab'e xuquje' Ukab' Tijonem rech Massachusetts, (Family Policy Compliance Office, U.S.Department of Education, 400 Maryland Avenue SW, Washington, D.C. 20202-5901, 202-260-3887 o con el Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education, 75 Pleasant Street, Malden, MA 02148, 781-338-3300). Jumpa' kolik ri a tab'anik chrij ri tzij tz'ib'anik ri', o rajuxik inkaj no'j chawe xuquje'/o jun uwuchb'al wuj rumal ri Departamento rech Nab'e xuquje' Ukab' Tijonem rech Massachusetts, b'ana' ri toq'op ch'ab'ej ri ajk'amal b'e tijob'al.

PPRA Tzib'anik xuquje' Utzb'al/B'e Manjetaj ku B'ano chrij Inkaj B'antajik

Ri jalib'al che ri derechos chrij chijijb'al rech ri tijoxel rech 2001 are' rumal inkaj tijob'al che kiya'ik chike puaq' rumal ri nim q'atb'al tzij federal, junam chrij ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford. PPRA are' kraj utz u rilik che ri chakb'al rech no'j are' kolik rumal kinokoxik rech ri tatnan jumpa' ri inkaj ri' are' ki kojik junam ruk jun tab'anik, chomaj, o k'otol ch'iaj che are' ri ak'ulab' ikolik cham.

Xuquje' inkajchik, jumpa' ruk wuj tab'anik ruk puaq' federales inkajchik chuch ri Departamento rech Tijonem, kolik inkajchik q'atb'al tzij ruk ri derecho chrij ri utz kolem rech ri tijoxelab'.

Ri jalib'al chrij ri derechos chrij chijijb'al rech ri tijoxel (PPRA), 20 U.S.C. §1232h, rajuxik che Tijob'al Tinamit rech New Bedford kiya'o ub'ixik xuquje' uroq'ik ri a utzb'al o kiya'o che ät manjetaj ka waj che ri ak'al (ali/ala) ku b'ano jujun tijob'al b'antajik. Ri inkaj b'antajik ri' kolik chuch tab'anik, chomaj, o k'otol ch'iaj chuch rin inkaj waq'xakib' kolib'al ("tab'anik rech no'j che chijim"):

1. Rumal ka tokik cham política o ri u creencias rech ri tijoxel o ri u tatnan;
2. Jolom kax xuquje' psicológicos rech ri tijoxel o rech ri u tatnan/ajchijijnel;
3. B'antajik sexual o jas ku b'ano;
4. B'antajik illegal, manjetaj-social, rumal uq'ab'axik kax chrij o ku b'ano kax che ri u utz chomaj;
5. Utzb'al chomaj rumal inkajchik winaq che are' ki ch'awik inq'aj che ajupaja winaq;
6. Ch'awanik ruk legales che kichob'ik kuch rech utzb'al o junam, chrij ruk abogados, ajkunel xuquje' ministros;
7. B'antajik religiosas, afiliaciones, o creencias rech ri tijoxel o rech ri u tatnan/ajchijijnel; o
8. Rumal jumpa' ka chako, inkajchik chrij ri rajuxik rumal ri q'atb'al tzij rech jala' u chomaj ri chaxb'al rech b'antajik cham jun programa.

PÓLIZA RECH LITERATURA CHE MANJETAJ TIJOB'AL

Are' kib'anik prohibir ri ujach'ik rech literatura che manjetaj tijob'al jumpa' ri horas rech tijonem o chuch ri kolib'al rech ri tijob'al. Ri inkaj wuj ri' ruk utzelal are' ki konik kijachik cham jun kolib'al xuquje jumpa' b'im rumal ri ajk'amal b'e tijob'al ruk ku b'ij jumpa' xuquje' ri kolib'al rech ujach'ik. Nab'e che ri ujach'ik, jun uwuchb'al ri wuj are' rajuxik kijachik che ri ajk'amal b'e tijob'al ruk kib'ixik ri jumpa' xuquje' ri kolikb'al rumal ujachik. Ri winaq xuquje' organizaciones che are' manjetaj rech ri tijob'al are manjetaj kiya'ik chike ri utz'elal rumal ukixik o ujach'ik ri wuj chuch ri tijob'al kolib'al ruk manjetaj kolik ri utzb'al rech ri tijob'al comité.

Ri chakb'al wuj ri' rajuxik manjetaj rumal yoq'inik, kax tzij o chrij ri uya'ik ub'ixik jun jasach o tob'anik che manjetaj ya'om ri utz'elal rumal ri q'atb'al tzij chike ak'ulab' xuquje'/o ri'j winaq. Xuquje', rajuxik manjetaj ku kuto xuquje' manjetaj ub'anik jun q'ilb'al chrij ri b'antajik che b'im xuquje' disciplinada rech ri tijob'al o tijob'al b'antajik.

**B'ana' jun toq'op ya' ri utzb'al tzib'anik chuch xuquje' tzlajsej
xuw ri jun uxaq' wuj ri'.**

**In xiya'ik chiwe xuquje' xin b'ano leer ri Manual chike Tijoxelab' xuquje' Ajupaja rech ri Tijob'al
Winaq rech New Bedford xuquje' in kiwaj in b'ano ri q'atb'al tzij xuquje' ri rajuxik.**

B'i' rech ri Tijoxel

B'i' rech ri Ajtij rech ri Tijonem Kolib'al

Utzb'al Tzib'anik rech ri Tijoxel

Utzb'al rech Tatnan o Ajchijijnel Legal

Ajilab'al Q'ij

